PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 luglio 2005, n. 394.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione e per l'asservimento coattivo degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico forestale del tratto terminale del torrente Arpisson in comune di POLLEIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A. ai fini dell'espropriazione e dell'asservimento degli immobili siti nel Comune di POLLEIN e ricompresi nelle zone D2 ed E3 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione idraulico forestale del tratto terminale del torrente Arpisson in comune di POLLEIN, l'indennità provvisoria e l'indennità di asservimento, ove spetti, ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, sono determinati, rispettivamente, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN

1) MARLIER Renato Alessandro
nato ad AOSTA il 03.07.1943 – cod. Cred. 83050
residente a POLLEIN loc. Saint-Benin, 188
cod. fisc.: MRL RTL 3L03 A326Y
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 234 ex 119/b – di mq. 265 – Zona D2 – Catasto terreni
F. 6 – n. 235 ex 118/b – di mq. 577 – Zona D2 – Catasto terreni
Superficie da asservire:
F. 6 – n. 119 – di mq. 90 – Zona D2 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 13.136,21
Indennità di asservimento: Euro 468,02

2) CHENAL Cesarina
nata ad AOSTA il 06.09.1940 – cod. Cred. Da attribuire
residente a POLLEIN loc. Località Saint-Benin, 37
cod. fisc.: CHN CRN 40P46 A326G
MARLIER Renato Alessandro
nato ad AOSTA il 03.07.1943 – cod. Cred. 83050
residente a POLLEIN loc. Saint-Benin, 37
cod. fisc.: MRL RTL 3L03 A326Y
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 236 ex 120/b – di mq. 595 – Zona D2 – Catasto terreni

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 394 du 12 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'occupation des biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement hydraulique et forestier du tronçon final de l'Arpisson, dans la commune de POLLEIN, et à l'établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A. Aux fins de l'expropriation et de l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles compris dans les zones D2 et E3 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du tronçon final de l'Arpisson, dans la commune de POLLEIN, l'indemnité provisoire et l'éventuelle indemnité de servitude sont fixées, respectivement, comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

COMMUNE DE POLLEIN

F. 6 – n. 238 ex 121/b – di mq. 1.755 – Zona D2 – Catasto terreni
Superficie da asservire:
F. 6 – n. 120 – di mq. 79 – Zona D2 – Catasto terreni
F. 6 – n. 121 – di mq. 142 – Zona D2 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 36.660,04
Di cui:
Quota indennità di esproprio CHENAL Cesarina (1/2): Euro 18.330,02
Quota indennità di esproprio MARLIER Renato Alessandro (1/2): Euro 18.330,02
Indennità di asservimento: Euro 1.149,20
Di cui:
Quota indennità di asservimento CHENAL Cesarina (1/2): Euro 574,60
Quota indennità di asservimento MARLIER Renato Alessandro (1/2): Euro 574,60

3) TROPIANO Angelo
cod. Cred. Da attribuire
nato a SAN GIORGIO MORGETO il 08.02.1968
residente ad AOSTA in C.so Lancieri, 24
Cod. Fisc.:TRP NGL 68B08 H889O
TROPIANO Giuseppe – cod. Cred. B1494
nato a SAN GIORGIO MORGETO il 21.09.1954

residente ad AOSTA in C.so Lancieri, 24
Cod. Fisc. TRP GPP 54P21 H889F
TROPIANO Salvatore – cod. Cred. B1493
nato a SAN GIORGIO MORGETO il 20.08.1956
residente ad AOSTA in C.so Lancieri, 24
Cod. Fisc.: TRP SVT 56M20 H889U
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 240 ex 217/b – di mq. 380 – Zona D2 – Catasto terreni
Superficie da asservire:
F. 6 – n. 217 – di mq. 280 – Zona D2 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 5.928,00
Di cui:
Quota indennità di esproprio TROPIANO Angelo (1/3): Euro 1.976,00
Quota indennità di esproprio TROPIANO Giuseppe (1/3): Euro 1.976,00
Quota indennità di esproprio TROPIANO Salvatore (1/3): Euro 1.976,00
Indennità di asservimento: Euro 1.456,02
Di cui:
Quota indennità di asservimento TROPIANO Angelo (1/3): Euro 485,34
Quota indennità di asservimento TROPIANO Giuseppe (1/3): Euro 485,34
Quota indennità di asservimento TROPIANO Salvatore (1/3): Euro 485,34

4) CHUC Irma – cod. Cred. 59488
nata a CHARVENSOD il 30.07.1921
residente a POLLEIN fraz. Cheneaux, 265
Cod. fisc.: CHC RMI 21L70 C598R
IMPERIAL Enrica – cod. Cred. Da attribuire
nata ad AOSTA il 06.09.1940
residente a GRESSAN loc. Molline, 32
Cod. fisc.: CHC RMI 21L70 C598R
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 241 ex 165/b – di mq. 23 – Bc – Zona E3 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 6,34
Di cui:
Quota indennità di esproprio CHUC Irma (1/2): Euro 3,17
Quota indennità di esproprio IMPERIAL Enrica (1/2): Euro 3,17

5) DUCUGNON Ida Maria – cod. Cred. 46046
Nata a POLLEIN il 08.06.1923
residente a POLLEIN loc. Capoluogo, 8/a
cod. Fisc.: DCG DMR 23H48 G794E
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 242 ex 166/b – di mq. 62 – Bc – Zona E3 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 17,08

6) BIANQUIN Nestore – cod. Cred. 28133
nato ad AOSTA il 06.02.1940
residente a POLLEIN in Loc. Chateau 14
cod. Fisc.: BNQ NTR 40B06 A326H
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 243 ex 169/b – di mq. 145 – Bc – Zona E3 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 39,94

7) CELESIA Alberto – cod. Cred. 34149
nato ad AOSTA il 27.09.1951
residente a FÉNIS loc. Chez Sapin, 121
cod. fisc.: CLS LRT 51P27 A326W
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 244 ex /b – di mq. 110 – Pr – Zona E3 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 87,96

8) COMUNE DI POLLEIN – cod. Cred. 00748
loc. Capoluogo POLLEIN
cod. fisc.: 00101870079
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 245 ex 172/b – di mq. 3 – Pr – Zona E3 – Catasto terreni
Superficie da asservire:
F. 6 – n. 172 – di mq. 22 – Pr – Zona E3 – Catasto terreni
F. 5 – n. 35 – di mq. 3 – Pr – Zona E3 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 2,40
Indennità di asservimento: Euro 6,66

9) BRUN Vincenzina Maria – cod. Cred. B2157
nata ad AOSTA il 08.04.1933
residente a POLLEIN loc. Tharencan, 1
cod. fisc.: BRN VCN 33D48 A326K
CELESIA Germano Lidio – cod. Cred. 33090
nato a POLLEIN il 10.12.1926
residente a POLLEIN loc. Tharencan, 1
cod. fisc.: CLS GMN 26T10 G794D
Superficie da espropriare:
F. 6 – n. 246 ex 129/b – di mq. 109 – Zona D2 – Catasto terreni
Superficie da asservire:
F. 6 – n. 129 – di mq. 185 – Zona D2 – Catasto terreni
Indennità di esproprio: Euro 1.700,40
Di cui:
Quota indennità di esproprio BRUN Vincenzina Maria (1/2): Euro 850,20
Quota indennità di esproprio CELESIA Germano Lidio(1/2): Euro 850,20
Indennità di asservimento: Euro 962,00
Di cui:
Quota indennità di asservimento BRUN Vincenzina Maria (1/2): Euro 481,00
Quota indennità di asservimento CELESIA Germano Lidio(1/2: Euro 481,00

10) MARTIN Ada – cod. Cred. Da attribuire
Nata a POLLEIN il 07.04.1923
Residente a POLLEIN in Località Capoluogo, 9/A
Cod. Fisc.: MRT DAA 23D47 G794A
DUPONT Pietro Battista – cod. Cred. 47347
Nato ad AOSTA il 10/06/1944
Residente a POLLEIN in loc. Cheneaux, 35
Cod. Fisc.: DPN PRB 44H10 A326S
Superficie da asservire:
F. 6 – n. 218 – di mq. 45 – Bm – Zona E3 – Catasto terreni

F. 6 – n. 220 – di mq. 4 – Bm – Zona E3 – Catasto terreni
Indennità di asservimento: Euro 3,18
Di cui:
Quota indennità di asservimento MARTIN Ada (1/2): Euro 1,59
Quota indennità di asservimento DUPONT Pietro Battista (1/2): Euro 1,59

11) CRETAZ Ida Caterina - usufrutt. – cod. Cred. C8625
Nata a POLLEIN il 25.06.1915
Residente ad AOSTA via Edelweiss, 1
Cod. Fisc.: CRT DIA 15H65 G794K
DUPONT Enrico Pietro Propr. 1/1 – cod. Cred. D0998
Nato ad AOSTA il 19.10.1938
Residente ad AOSTA via Edelweiss, 1
Cod. Fisc.: DPN NRC 38R19 A326E
Superficie da asservire:
F. 6 – n. 221 – di mq. 45 – Bm – Zona E3 – Catasto terreni
Indennità di asservimento: Euro 2,92
Di cui:
Quota indennità di asservimento CRETAZ Caterina (come usufruttuaria) Euro 0,44
Quota indennità di asservimento DUPONT Enrico (come proprietario 1/1) Euro 2,48

2) in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 12 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

2) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 14 luglio 2005, n. 395.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ARVIER di terreni necessari per la costruzione di un piazzale in Frazione La Ravoire – parte alta, in Comune di ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ARVIER degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di un piazzale in Frazione La Ravoire – parte alta, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI ARVIER

1) MILLIERY Livia Maria
n. ARVIER il 08.07.1945 – (quota 1/2)
c.f. MLLLMR45L48A452J
MILLIERY Natale
n. ARVIER il 21.07.1942,
c.f. MLLNTL42L21A452D – (quota 1/2)
Fg. 14 – map. 844 di mq. 170 – C.T.
Indennità: 1.586,14

Arrêté n° 395 du 14 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ARVIER des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place dans la partie haute du hameau de La Ravoire, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une place dans la partie haute du hameau de La Ravoire et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'ARVIER :

COMMUNE D'ARVIER

2) MILLIERY Marino
n. ARVIER il 05.02.1938 – (quota 1/2)
c.f. MLLMRN38B05A452J
MILLIERY Rosanna
n. ARVIER il 14.04.1944 – (quota 1/2)
c.f. MLLRNN44D54A452G
Fg. 14 – map. 842 di mq. 94 – C.T.
Fg. 14 – map. 848 di mq. 46 – C.T.

Indennità: 3.162,14

3) ROULET Adelina Arda
n. ARVIER il 02.08.1922
c.f. RLTDNR22M42A452W
Fg. 14 – map. 847 di mq. 15 – Bc – C.T.
Indennità: 4,67

4) MARTINOD Marisa
n. AOSTA il 29.06.1953 – (quota 1/2)
c.f. MRTMRS53H69A326P
MARTINOD Veronica
n. AOSTA il 16.05.1976 – (quota 3/8)
c.f. MRTVNC76E56A326M
MILLIERY Ivana
n. AVISE il 18.01.1948 – (quota 1/8)
c.f. MLLVNI48A58A521J
Fg. 14 – map. 846 di mq. 50 – C.T.
Indennità: 20,73

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare .e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 14 luglio 2005.

Il Presidente
PERRIN

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 15 luglio 2005, n. 399.

Sostituzione del Presidente della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti, per il quinquennio 2003/2007 di cui al decreto 9 gennaio 2003, n. 8 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE *

Omissis

decreta

1. A partire dalla data del presente decreto il Dr. Giampietro VILLA sostituisce quale Presidente della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti il Dr. Giuseppe ROMALDI, collocato a riposo;

2. Il Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 luglio 2005.

Il Presidente *
CAVERI

* nell'esercizio di attribuzioni prefettizie.

Arrêté n° 399 du 15 juillet 2005,

portant remplacement, au titre de la période 2003/2007, du président de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs visée à l'arrêté du président de la Région n° 8 du 9 janvier 2003 modifié.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION *

Omissis

arrête

1. À compter de la date du présent arrêté, M Giampietro VILLA remplace, en qualité de président de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, M. Giuseppe ROMALDI, parti à la retraite ;

2. Le Service préfectoral du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* En sa qualité de préfet.

Decreto 15 luglio 2005, n. 401.

Integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 387 in data 8 luglio 2005 – prot. n. 22712/UP – concernente l'individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento Sovraintendenza agli studi, nelle funzioni assegnate alla figura di Sovraintendente agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Richiamato il proprio decreto n. 387 dell'8 luglio 2005, prot. n. 22712/UP, con il quale è stato conferito l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento sovraintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, nelle funzioni assegnate alla figura di Sovraintendente agli studi, al Direttore della Direzione personale scolastico;

Preso atto che, con nota prot. n. 32222/SS in data 13 luglio 2005 inviata alla Direzione sviluppo organizzativo, l'Assessore all'Istruzione e Cultura, richiede di provvedere all'individuazione del Capo Servizio stato giuridico, reclutamento e dotazioni organiche quale sostituto del Direttore della Direzione personale scolastico, nel caso di assenza di quest'ultimo, nell'esercizio delle funzioni assegnate alla figura di Sovraintendente agli studi, ad integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 387 in data 8 luglio 2005;

Ravvisata l'opportunità, su richiesta dell'Assessore all'Istruzione e Cultura, che il Capo Servizio del Servizio stato giuridico, reclutamento e dotazioni organiche sostituisca il Coordinatore del Dipartimento sovraintendenza agli studi nelle funzioni assegnate alla figura di Sovraintendente agli studi, in caso di assenza contemporanea dello stesso e del Direttore della Direzione personale scolastico per periodi inferiori a 60 giorni;

decreta

l. di integrare il proprio decreto n. 387 in data 8 luglio 2005, prot. n. 22712/UP, inserendo al punto 1) del dispositivo il seguente secondo paragrafo:

«di conferire l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento sovraintendenza agli studi nelle funzioni assegnate alla figura di Sovraintendente, in caso di assenza contemporanea dello stesso e del Direttore della Direzione personale scolastico per periodi inferiori a 60 giorni, al Capo Servizio del Servizio stato giuridico, reclutamento e dotazioni organiche»;

Arrêté n° 401 du 15 juillet 2005,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 387 du 8 juillet 2005, réf. n° 22712/UP, portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 387 du 8 juillet 2005, réf. n° 22712/UP, désignant le directeur du personnel scolaire en qualité de remplaçant du coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles ;

Vu la lettre du 13 juillet 2005, réf. n° 32222/SS, par laquelle l'assesseur à l'éducation et à la culture demande à la Direction du développement organisationnel de désigner le chef du Service du statut, du recrutement et des organigrammes en qualité de remplaçant du directeur du personnel scolaire en cas d'absence de celui-ci, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles, et ce, afin de compléter l'arrêté du président de la Région n° 387 du 8 juillet 2005 ;

Considérant que, suite à la demande de l'assesseur à l'éducation et à la culture, il est opportun de désigner le chef du Service du statut, du recrutement et des organigrammes en tant que remplaçant du coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence conjointe de moins de 60 jours de celui-ci et du directeur du personnel scolaire, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles ;

arrête

1. À la fin du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 387 du 8 juillet 2005, réf. n° 22712/UP, le paragraphe suivant est ajouté :

« Le coordinateur du Département de la surintendance des écoles et le directeur du personnel scolaire sont remplacés, en cas d'absence conjointe de moins de 60 jours, par le chef du Service du statut, du recrutement et des organigrammes » ;

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Atto di delega prot. n. 2344/SGT del 27 luglio 2005.

Delega ai dirigenti regionali dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n.ri 2235, 2236, 2238, 2239, 2240 in data 15 luglio 2005 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di 1° livello e deliberazioni nn. 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2271, 2272 in data 22 luglio 2005 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di 2° e 3° livello;

Ritenuto di delegare i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 37 della legge regionale 24 ottobre

Acte du 27 juillet 2005, réf. n° 2344 /SGT,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels régionaux.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2235, 2236, 2338, 2239 et 2240 du 15 juillet 2005 relatives à l'attribution de mandats du premier niveau de direction et les délibérations du Gouvernement régional n° 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2271, 2272 du 22 juillet 2005 relatives à l'attribution de mandats du deuxième et du troisième niveau de direction ;

Considérant qu'il y a lieu de donner délégation aux dirigeants visés auxdites délibérations du Gouvernement régional à l'effet de signer les actes nécessaires pour que l'activité contractuelle et conventionnelle puisse se dérouler régulièrement ;

Vu l'art. 37 de loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002

2002, n. 20 che stabilisce che il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco può essere chiamato in servizio temporaneo in caso di particolari necessità del Corpo e ritenuto di delegare il competente dirigente anche per la sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario suddetto;

Visti il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000 e il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 – parte normativa per il quadriennio 1998/2001 e parte economica per il biennio 2000/2001 – definizione della parte economica relativa al biennio 2002/2003 – per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta ed, in particolare, l'art. 22 bis concernente i contratti individuali di lavoro e ritenuto di delegare il competente dirigente anche per la sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale regionale

delega

i dirigenti regionali incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale.

Aosta, 27 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega prot. n. 2345/SGT del 27 luglio 2005.

Delega al dirigenti di primo livello Sig. Emanuele DUPONT alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

qui prévoit que les personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers peuvent être appelés en service à titre temporaire, en raison d'exigences particulières du Corps, et considérant qu'il y a lieu de donner délégation au dirigeant compétent également à l'effet de signer les contrats de travail individuels desdits personnels volontaires ;

Rappelant la convention collective régionale signée le 12 juin 2000 et la convention collective régionale signée le 24 décembre 2002 (Volet normatif – période 1998/2001, volet économique – période 2000/2001 et définition du volet économique – 2002/2003) – pour le personnel appartenant aux différentes catégories des collectivités relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste et, en particulier, l'art. 22 bis concernant les contrats individuels de travail pour les personnels régionaux,

décide

les dirigeants régionaux chargés des missions prévues par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule sont habilités à signer, dans la limite de leurs attributions, les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels régionaux.

Fait à Aoste, le 27 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 27 juillet 2005, réf. n° 2345/SGT,

portant délégation à M. Emanuele DUPONT, dirigeant du premier niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2237, data 15 luglio 2005, concernente: «Assunzione a tempo determinato del dott. Emanuele DUPONT con incarico di Coordinatore del Dipartimento Agricoltura – primo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico.»;

Ritenuto, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale, di delegare il dirigente incaricato con la deliberazione della Giunta n. 2237 in data 15 luglio 2005, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale

delega

il dirigente regionale di primo livello sig. Emanuele DUPONT, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale in premessa citata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, per il periodo di un mese a decorrere dal 1° agosto 2005.

Aosta, 27 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2237 du 15 juillet 2005 portant recrutement sous contrat à durée déterminée de M. Emanuele DUPONT, en qualité de coordinateur du Département de l'Agriculture – premier niveau de direction – et du traitement y afférent ;

Considérant qu'il y a lieu de donner délégation au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2237 du 15 juillet 2005 à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante,

décide

Pendant un mois à compter du 1er août 2005, M. Emanuele DUPONT, chargé des fonctions de dirigeant régional du premier niveau par la délibération du Gouvernement régional n° 2237 du 15 juillet 2005, est habilité à signer, dans la limite de ses attributions, les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

Fait à Aoste, le 27 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 12 luglio 2005, n. 18.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 16 luglio e sabato 23 luglio 2005.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 18 du 12 juillet 2005,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les samedis 16 et 23 juillet 2005.

L'ASSESSEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 16 luglio e sabato 23 luglio 2005, ai fini dello svolgimento della manifestazione internazionale di pesca organizzata dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 12 luglio 2005.

L'Assessore
ISABELLON

Art. 1er

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les samedis 16 et 23 juillet 2005 aux fins du déroulement de la manifestation internationale de pêche organisée par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 12 juillet 2005.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 30 giugno 2005, n. 37.

Riconoscimento del Consorzio Turistico La Porte de La Vallée, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il Consorzio turistico La Porte de la Vallée, con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN – via Circonvallazione, 30 (P.I. 01079500078), costituito con atto redatto dallo studio notarile G. FAVRE registrato a CHÂTILLON il 19.05.2005, iscritto nel Registro delle Imprese di AOSTA il 24.06.2005 con il numero di repertorio economico amministrativo 66118.

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 37 du 30 juin 2005,

portant reconnaissance du « Consorzio Turistico La Porte de la Vallée », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESSEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Aux fins visées à la loi régionale n° 6/2001, le « Consorzio Turistico La Porte de la Vallée » – dont le siège social est à PONT-SAINT-MARTIN (30, rue de la Rocade) et dont le numéro d'immatriculation IVA est 01079500078 – est reconnu tel qu'il a été constitué par l'acte rédigé par les soins du cabinet notarial G. FAVRE et enregistré à CHÂTILLON le 19 mai 2005. Par ailleurs, ledit consortium a été immatriculé au Registre des entreprises

Aosta, 30 giugno 2005.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 18 luglio 2005, n. 40.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Lo Peyo» di AYAS è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2005.

L'Assessore
PASTORET

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Circolare 15 luglio 2005, n. 39.

Criteri per la concessione di contributi per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche in materia di artigianato valdostano di tradizione ai sensi della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione».

Ai Comuni della Regione Valle d'Aosta

Alle Comunità Montane della Regione Valle d'Aosta

Alle Pro-Loco della Regione Valle d'Aosta

d'AOSTE le 24 juin 2005 avec le numéro de Répertoire économique et administratif 66118.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 40 du 18 juillet 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESSEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Lo Peyo » d'AYAS est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Circulaire n° 39 du 15 juillet 2005,

relative aux critères d'octroi des aides pour l'organisation des foires de l'artisanat valdôtain de tradition, au sens de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).

Le directeur des services de chambre de commerce à Mmes et MM. les responsables des Communes, des Communautés de montagne et des Pro-Loco de la Vallée d'Aoste, ainsi que du Comité Foire de Donnas (M. Graziano COMOLA – Rue de Rome – 11020

Al Comitato Fiera di Donnas c/o COMOLA Graziano Via Roma – 11020 DONNAS AO

In riferimento alle manifestazioni fieristiche di cui all'oggetto, che devono essere regolarmente autorizzate ai sensi della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 «Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche», si ritiene opportuno ricordare che la concessione dei contributi previsti in materia è disciplinata dai criteri approvati dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3246, in data 8 settembre 2003.

Si ritrasmette, in allegato, copia di tali criteri, e si sottolinea che le domande di contributo devono essere presentate entro il 30 settembre dell'anno precedente le iniziative.

Per ulteriori informazioni è possibile contattare la scrivente Direzione (Sig.ra BRUNODET tel. 0165/274769).

Il Direttore
IPPOLITO

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3246 IN DATA 8 SETTEMBRE 2003

CRITERI PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PER L'ORGANIZZAZIONE DI MANIFESTAZIONI FIERISTICHE di cui all'art. 9 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 in materia di «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione»

Art. 1

1. Per l'erogazione dei contributi per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche per la promozione dell'artigianato di tradizione, sono considerate ammissibili esclusivamente le spese effettuate direttamente dal soggetto organizzatore e immediatamente riferibili alla manifestazione stessa.

2. Non sono considerate ammissibili le spese di investimento per l'acquisto di attrezzature il cui utilizzo non può essere riferito esclusivamente alla manifestazione oggetto di contributo.

Art.2

1. Sono considerate ammissibili le spese relative ai seguenti interventi:

a) stampa materiale pubblicitario e pubblicità affissionale o su media per campagne proporzionate alla dimensione della manifestazione e comunque per un importo complessivo non superiore al 20% del costo totale della manifestazione;

DONNAS)

Les critères approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3246 du 8 septembre 2003 sont appliqués aux fins de l'octroi des aides pour l'organisation des foires de l'artisanat valdôtain de tradition, qui doivent être régulièrement autorisées au sens de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000 portant nouvelle réglementation des foires et salons.

En vous rappelant que les demandes d'aide doivent être déposées au plus tard le 30 septembre de l'année précédant les initiatives, nous vous transmettons, ci-joint, copie desdits critères d'octroi.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction des services de chambre de commerce (Mme BRUNODET – tél. 01 65 27 47 69).

Le directeur,
Paola IPPOLITO

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3246 DU 8 SEPTEMBRE 2003

CRITÈRES D'OCTROI DES AIDES POUR L'ORGANISATION DES FOIRES, visées à l'art. 9 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition)

Art. 1er

1. Aux fins de l'octroi des aides pour l'organisation des foires visant à la promotion de l'artisanat de tradition, sont considérées comme éligibles uniquement les dépenses supportées directement par l'organisateur au titre de la manifestation concernée.

2. Ne sont pas éligibles les dépenses d'investissement pour l'achat d'équipements non utilisés exclusivement pour la manifestation bénéficiant de l'aide.

Art. 2

1. Sont considérées comme éligibles les dépenses suivantes :

a) Impression de matériel publicitaire et publicité par voie d'affiches ou dans les médias pour des campagnes proportionnées à l'envergure de la manifestation et, en tout état de cause, pour un montant global ne dépassant pas 20 p. 100 du coût total de cette dernière ;

b) acquisto di materiale di consumo;

c) acquisto di attrezzature;

d) allestimenti fieristici;

e) materiale per premiazione;

f) spese di rappresentanza (per un importo complessivo non superiore al 5% del costo totale della manifestazione);

g) ospitalità per espositori ed invitati;

h) simboli distintivi per gli espositori (ciondoli);

i) rappresentazioni folkloristiche, culturali o comunque collaterali alla manifestazione;

j) noleggio di strutture a servizio dei visitatori.

2. Le spese sono considerate IVA compresa.

3. Per le attrezzature, di cui alla lettera c) del precedente punto 1, non strettamente legate ad una edizione della manifestazione ma di cui i soggetti organizzatori prevedono l'utilizzo per più edizioni, occorre predisporre un piano di ammortamento: fino ad esaurimento dello stesso non saranno ammessi a contributo acquisti di attrezzature similari.

Art. 3

1. I contributi di cui all'articolo 9 della legge regionale 2/2003, comma 1, lettera a) non possono superare l'importo complessivo di Euro 70.000,00.

2. I contributi di cui all'articolo 9 della legge regionale 2/2003, comma 1, lettera b) non possono superare l'importo complessivo di Euro 20.000,00.

3. I contributi di cui all'articolo 9 della legge regionale 2/2003, comma 1, lettera c) non possono superare l'importo complessivo di Euro 8.000,00

Art. 4

1. Per l'approvvigionamento delle forniture necessarie alla realizzazione delle manifestazioni fieristiche oggetto di domanda di contributo, per una spesa superiore a 5.000,00 Euro al netto dell'IVA, il soggetto organizzatore deve richiedere almeno 3 preventivi ad imprese ritenute idonee, al fine di valutare l'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del rapporto qualità/prezzo.

2. Il soggetto organizzatore deve autocertificare il rispetto di quanto previsto al comma 1 al momento della resocontazione delle spese sostenute e, su richiesta dalla struttura regionale competente, deve fornire apposita documen-

b) Achat de matériel de consommation ;

c) Achat d'équipements ;

d) Aménagement de stands ;

e) Achat de matériel pour la remise des prix ;

f) Frais de représentation (pour un montant total ne dépassant pas 5 p. 100 du coût total de la manifestation) ;

g) Accueil des exposants et des invités ;

h) Réalisation des symboles distinctifs pour les exposants (pendentifs) ;

i) Organisation de représentations folkloriques, culturelles ou ayant un rapport avec la manifestation ;

j) Location de structures destinées aux visiteurs.

2. Les dépenses prises en compte doivent s'entendre IVA comprise.

3. Les organisateurs doivent rédiger un plan d'amortissement des équipements visés à la lettre c) du point 1 du présent article qui ne sont pas étroitement liés à une édition particulière de la manifestation, mais destinés à être utilisés à plusieurs reprises ; tant que ledit plan n'aura pas expiré, l'achat d'équipements similaires n'ouvrira pas droit à d'autres aides.

Art. 3

1. Les aides visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 2/2003 ne sauraient dépasser le montant global de 70 000,00 euros.

2. Les aides visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 2/2003 ne sauraient dépasser le montant global de 20 000,00 euros.

3. Les aides visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 2/2003 ne sauraient dépasser le montant global de 8 000,00 euros.

Art. 4

1. Aux fins de l'approvisionnement des fournitures qui sont nécessaires à la réalisation de la foire faisant l'objet de la demande d'aides et qui ne doivent pas dépasser une valeur de 5 000,00 euros, déduction faite de l'IVA, tout organisateur doit demander un devis à 3 entreprises appropriées au moins, afin d'établir l'offre économiquement la plus avantageuse sur la base du rapport qualité/prix.

2. Lors de la présentation du compte rendu des dépenses supportées, l'organisateur doit effectuer une déclaration sur l'honneur attestant qu'il a respecté l'obligation visée au premier alinéa du présent article et, à la demande de la

tazione.

3. Le spese sostenute dal soggetto organizzatore al di fuori di quanto disposto al comma 1 non sono considerate ai fini della liquidazione del contributo.

Art. 5

1. La struttura regionale competente accerta l'ammissibilità delle domande di contributo presentate entro il 30 settembre dell'anno precedente le iniziative e, in caso di istruttoria positiva, entro il 31 dicembre dello stesso anno procede alla concessione dei contributi.

2. Nel caso in cui le richieste di contributo siano superiori alle disponibilità di bilancio, i contributi sono concessi con le seguenti priorità:

a) Fiera di Sant'Orso di DONNAS

b) Manifestazioni fieristiche a carattere regionale

c) Manifestazioni fieristiche a carattere locale

e, all'interno della stessa categoria, la percentuale applicata è la stessa per tutte le iniziative ed è stabilita dalla struttura regionale competente in relazione alla disponibilità residua del bilancio.

Art. 6

1. La liquidazione dei contributi avviene, anche in più soluzioni, di importo comunque non inferiore a Euro 10.000,00, su presentazione di dettagliata rendicontazione e su presentazione dell'originale delle fatture quietanzate, fatture che la struttura regionale competente provvederà a restituire dopo avervi apposto annotazione circa il contributo concesso.

2. La liquidazione parziale può avvenire anche prima della realizzazione dell'iniziativa e per un ammontare non superiore al 30% del contributo totale concesso.

3. In caso di annullamento della manifestazione, gli acconti ricevuti devono essere totalmente restituiti.

4. La relazione conclusiva e la documentazione di spesa devono pervenire alla struttura regionale competente entro 4 mesi dalla conclusione della manifestazione: trascorso tale termine il diritto al contributo decade.

structure régionale compétente, il doit fournir la documentation y afférente.

3. Les frais que l'organisateur a supportés sans respecter les dispositions du premier alinéa du présent article ne sont pas pris en compte aux fins de la liquidation des aides.

Art. 5

1. La structure régionale compétente vérifie la recevabilité des demandes d'aides présentées au plus tard le 30 septembre de l'année précédant celle au cours de laquelle la manifestation concernée est prévue et, si le résultat de l'instruction est favorable, octroie lesdites aides au plus tard le 31 décembre de la même année.

2. Au cas où les demandes seraient trop nombreuses par rapport aux crédits disponibles, les aides sont accordées selon les priorités indiquées ci-après :

a) Foire de Saint-Ours de DONNAS ;

b) Foires à caractère régional ;

c) Foires à caractère local ;

Dans le cadre d'une même catégorie de manifestations, le pourcentage appliqué – fixé par la structure régionale compétente sur la base des crédits disponibles – est le même pour toutes les initiatives.

Art. 6

1. La liquidation des aides a lieu, éventuellement en plusieurs versements dont le montant ne saurait toutefois être inférieur à 10 000,00 euros, sur présentation d'un compte rendu détaillé et de l'original des factures quittancées, factures que la structure régionale compétente rendra aux intéressés après y avoir apposé une note relative à l'aide accordée.

2. Une liquidation partielle de l'aide peut avoir lieu même avant la réalisation de la manifestation concernée, pour un montant ne dépassant pas 30 p. 100 du total de l'aide accordée.

3. En cas d'annulation de la manifestation, les organisateurs sont tenus de restituer entièrement les acomptes qui leur ont été versés.

4. Le rapport final et la documentation relative aux dépenses doivent parvenir à la structure régionale compétente dans les 4 mois qui suivent la conclusion de la manifestation ; passé ce délai, les intéressés déchoient de leur droit à bénéficier des aides en cause.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2035.

Approvazione della composizione, delle modalità di elezione e di funzionamento del Consiglio dei sanitari previsto dall'art. 24 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'art. 22 della Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le modalità di composizione di elezione e di funzionamento del Consiglio dei sanitari, previsto dall'art. 24 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'art. 22 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, come da allegati A, B e C, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, entro 30 giorni dal ricevimento della presente deliberazione, deve procedere ad indire le elezioni integrative del Consiglio dei Sanitari, ai sensi del comma 3 dell'articolo 22 della legge 20 gennaio 2005, n. 1 secondo le modalità riportate negli allegati alla presente deliberazione;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2035 DEL 27 GIUGNO 2005

A – COMPOSIZIONE DEL CONSIGLIO DEI SANITARI

Art. 1

1. Il Consiglio dei Sanitari, organismo elettivo con funzioni di consulenza tecnico-sanitaria è così composto:

a) il Direttore Sanitario dell'Azienda U.S.L., con funzioni di Presidente;

b) quattordici rappresentanti del personale medico, di cui otto dirigenti medici ospedalieri, tre medici dirigenti delle attività extra-ospedaliere, di cui uno del dipartimento di prevenzione e un medico veterinario, da tre

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2035 du 27 juin 2005,

portant approbation de la composition ainsi que des modalités d'élection et de fonctionnement du conseil des personnels sanitaires visé à l'art. 24 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées la composition et les modalités d'élection et de fonctionnement du conseil des personnels sanitaires visé à l'art. 24 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, comme il appert des annexes A, B et C faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Dans les trente jours qui suivent la réception de la présente délibération, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit d'organiser les élections complémentaires du conseil des personnels sanitaires, aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 et suivant les modalités indiquées aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2035 DU 27 JUIN 2005

A – COMPOSITION DU CONSEIL DES PERSONNELS SANITAIRES

Art. 1er

1. Le conseil des personnels sanitaires, organisme électif ayant des fonctions de conseil technico-sanitaire, est composé par les personnes suivantes :

a) le directeur sanitaire de l'Agence USL, qui exerce les fonctions de président ;

b) quatorze représentants des personnels médicaux, dont huit médecins directeurs hospitaliers, trois médecins directeurs des activités extra-hospitalières (et notamment, un médecin du département de la prévention et un mé-

medici convenzionati, di cui un medico di medicina generale, un medico specialista pediatra di libera scelta ed un medico specialista ambulatoriale interno. La metà degli eletti della componente medica ospedaliera è riservata a personale responsabile di struttura complessa. Nella componente medica extra-ospedaliera due posti sono riservati a responsabili di struttura complessa;

c) due eletti tra gli altri laureati del ruolo sanitario;

d) un eletto tra il personale infermieristico;

e) un eletto tra il personale tecnico-sanitario;

f) un eletto tra il personale della riabilitazione;

g) un eletto tra il personale di vigilanza ed ispezione;

h) un eletto tra il personale ostetrico.

Art. 2

1. Il Consiglio dei sanitari, già nominato con deliberazione del Direttore Generale n. 1053 del 20 maggio 2002 è integrato come segue:

a) quattro dirigenti medici ospedalieri, un medico dirigente delle attività extra-ospedaliere, tre medici convenzionati, di cui un medico di medicina generale, un medico specialista pediatra di libera scelta ed un medico specialista ambulatoriale interno;

b) un eletto tra il personale della riabilitazione;

c) un eletto tra il personale di vigilanza ed ispezione;

d) un eletto tra il personale ostetrico.

Art. 3

I componenti di cui all'art. 2 che sono nominati a seguito delle elezioni integrative, indette dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rimangono in carica sino alla scadenza dei membri che già compongono il Consiglio dei sanitari e, pertanto, sino alla data del 31 maggio 2007.

Art. 4

Il Consiglio dei sanitari dura in carica cinque anni.

---

decin vétérinaire) et trois médecins conventionnés (à savoir, un médecin de médecine générale, un pédiatre de famille et un médecin spécialiste des dispensaires de l'hôpital). La moitié des élus appartenant au secteur de la médecine hospitalière doit être représentée par des personnels responsables des structures complexes. Pour ce qui est des médecins extra-hospitaliers, deux postes sont réservés aux responsables des structures complexes ;

c) deux membres élus parmi les personnels sanitaires titulaires d'une maîtrise, autres que les médecins ;

d) un membre élu parmi les personnels infirmiers ;

e) un membre élu parmi les personnels technico-sanitaires ;

f) un membre élu parmi les personnels de la réhabilitation ;

g) un membre élu parmi les personnels de surveillance et d'inspection ;

h) un membre élu parmi les obstétriciens.

Art. 2

1. Le conseil des personnels sanitaires, nommé par délibération du directeur général n° 1053 du 20 mai 2002, est donc complété par les membres ci-après :

a) quatre médecins directeurs hospitaliers, un médecin directeur des activités extra-hospitalières et trois médecins conventionnés (à savoir, un médecin de médecine générale, un pédiatre de famille et un médecin spécialiste des dispensaires de l'hôpital) ;

b) un membre élu parmi les personnels de la réhabilitation ;

c) un membre élu parmi les personnels de surveillance et d'inspection ;

d) un membre élu parmi les obstétriciens.

Art. 3

1. Les membres visés à l'art. 2 ci-dessus sont nommés, suite aux élections complémentaires organisées par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, pour la fin du mandat des membres qui composent déjà le conseil des personnels sanitaires et, donc, jusqu'au 31 mai 2007.

Art. 4

1. Le mandat du conseil des personnels sanitaires est de cinq ans.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2035 DEL 27 GIUGNO 2005

B – MODALITÀ DI ELEZIONI

Art. 1
(Categorie di eleggibili)

1. Sono elettori ed eleggibili i dipendenti di ruolo appartenenti alle componenti di personale di cui all'art. 24, comma 3 lettera b) della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, modificato dall'art. 22 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, qui di seguito indicati:

a) medici ospedalieri;

b) medici non ospedalieri;

c) medici veterinari;

d) laureati sanitari non medici;

e) personale infermieristico;

f) personale tecnico sanitario;

g) personale della riabilitazione;

h) personale di vigilanza ed ispezione;

i) personale ostetrico.

2. L'elettorato attivo per l'elezione della componente dipendente medica è riservato a tutto il personale dipendente medico a cui dovranno essere consegnate due schede rispettivamente per l'espressione della preferenza di cui alle lettere a) e b) dell'art. 1 comma 1.

3. Sono elettori ed eleggibili i medici ed i sanitari non medici titolari di rapporto convenzionale appartenenti alle rispettive componenti di personale di cui all'articolo 48 della legge 23 dicembre 1978, n. 833 (Istituzione del servizio sanitario nazionale) di seguito indicati:

a) medici di medicina generale;

b) medici specialisti ambulatoriali interni;

c) medici specialisti pediatri di libera scelta.

4. L'elettorato attivo per l'elezione della componente veterinaria è riservato al personale veterinario;

5. I dipendenti non di ruolo, a qualsiasi componente appartengano, non hanno diritto ad esercitare l'elettorato attivo e passivo.

Art. 2
(Elezioni)

1. Le elezioni dei rappresentanti da eleggere nel

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2035 DU 27 JUIN 2005

B – MODALITÉS D'ÉLECTION

Art. 1er
(Catégories concernées)

1. Peuvent élire et être élus les personnels titulaires appartenant aux secteurs visés à la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005, et énumérés ci-après :

a) médecins hospitaliers ;

b) médecins non hospitaliers ;

c) médecins vétérinaires ;

d) personnels sanitaires titulaires d'une maîtrise, autres que les médecins ;

e) personnels infirmiers ;

f) personnels technico-sanitaires ;

g) personnels de la réhabilitation ;

h) personnels de surveillance et d'inspection ;

i) obstétriciens.

2. Les représentants des médecins salariés sont élus par tous les médecins salariés, qui reçoivent deux bulletins pour l'expression des voix nominatives relatives aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 1er.

3. Peuvent élire et être élus les professionnels conventionnés – médecins et autres personnels sanitaires titulaires d'une maîtrise – relevant des catégories de personnels visées à l'art. 48 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national) et énumérés ci-après :

a) médecins de médecine générale ;

b) médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital ;

c) pédiatres de famille.

4. Les représentants des vétérinaires sont élus par les personnels vétérinaires.

5. Les personnels non titulaires de toutes les catégories n'ont pas le droit de voter, ni d'être élus.

Art. 2
(Élections)

1. Les candidats au conseil des personnels sanitaires

Consiglio dei sanitari hanno luogo sulla base di un unico elenco comprendente tutti i dipendenti di ruolo nonché i medici ed i sanitari non medici titolari di rapporto convenzionale, suddivisi per la componente di riferimento di cui all'art. 24 comma 3. lettera b) della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, modificato dall'art. 22 comma 2. lettera c) della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.

2. La votazione avviene mediante l'espressione di una unica preferenza separatamente per ciascuna delle componenti:

1) medici ospedalieri;

2) medici non ospedalieri;

3) medici di medicina generale;

4) medici specialisti ambulatoriali interni;

5) medici specialisti pediatri di libera scelta;

6) medici veterinari;

7) laureati sanitari non medici;

8) personale infermieristico;

9) personale tecnico sanitario;

10) personale della riabilitazione;

11) personale di vigilanza ed ispezione;

12) personale ostetrico.

Qualora una scheda presenti più di una preferenza si ritiene validamente espressa la preferenza prioritariamente indicata.

3. Per ciascuna componente, i seggi sono assegnati, sulla base della ripartizione di cui all'art. 24, comma 1 della legge regionale 5/2000, modificato dall'art. 22 comma 1. della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, a coloro che hanno ottenuto il maggior numero di preferenze. In caso di parità di voti risulta eletto il personale con maggior anzianità di servizio o titolarità di rapporto convenzionale nell'ambito del S.S.N.;

4. Per consentire il rispetto della riserva disposta dall'art. 24, comma 1. lettera b) della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, modificato dall'art. 22, comma 1. lettera b) legge regionale 20 gennaio 2005 n. 1, a favore del personale responsabile di struttura complessa, se fra gli otto candidati della componente medica ospedaliera che risulterebbero eletti non ve ne siano quattro apicali, bisogna provvedere alla sostituzione di quattro o di uno di loro con personale responsabile di struttura complessa. A tal fine il o i candidati responsabili di struttura complessa che hanno ottenuto il maggior numero di preferenze, subentrano al o ai

sont inscrits sur une liste unique portant tous les personnels titulaires et les professionnels conventionnés – médecins et autres personnels sanitaires titulaires d'une maîtrise –, articulée selon les catégories visées à la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, telle qu'elle a été modifiée par la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.

2. Les votants expriment une seule voix nominative pour chacune des catégories suivantes, séparément :

1) médecins hospitaliers ;

2) médecins non hospitaliers ;

3) médecins de médecine générale ;

4) médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital ;

5) pédiatres de famille ;

6) médecins vétérinaires ;

7) personnels sanitaires titulaires d'une maîtrise, autres que les médecins ;

8) personnels infirmiers ;

9) personnels technico-sanitaires ;

10) personnels de la réhabilitation ;

11) personnels de surveillance et d'inspection :

12) obstétriciens.

Au cas où le même bulletin porterait plusieurs noms, la voix est attribuée au premier nom indiqué.

3. Les sièges sont attribués – compte tenu des catégories visées au premier alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 – aux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix nominatives. À égalité de voix, est élu le candidat justifiant de l'ancienneté de service (en tant que titulaire ou conventionné avec le SSN) la plus élevée.

4. Au cas où – contrairement aux prévisions visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, telle qu'elle a été modifiée par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 – le quota de responsables des structures complexes ne serait pas atteint, il est procédé, en tant que de besoin, au remplacement des représentants des médecins hospitaliers élus avec le moins de voix par les responsables des structures complexes ayant obtenu le plus de voix. Pour ce qui est des médecins extra-hospitaliers, les deux postes réservés sont attribués aux responsables des

candidati dirigenti medici che sarebbero risultati eletti con il minor numero di preferenze. Per il personale appartenente alla componente medico extra-ospedaliera la riserva dei due posti opererà a favore dei direttori di struttura complessa extra-ospedaliera o veterinaria che abbiano ottenuto il maggior numero di preferenze. A parità di voti verrà eletto il responsabile di struttura complessa con maggiore anzianità di servizio nell'ambito del S.S.N.

Art. 3
(Svolgimento delle elezioni)

1. Le elezioni per la nomina del Consiglio dei sanitari sono indette dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. All'atto dell'indizione delle elezioni, il Direttore Generale fissa la data, le sedi e gli orari delle votazioni.

2. Per lo svolgimento delle elezioni, il Direttore Generale costituisce un ufficio elettorale composto dal Direttore Amministrativo e nel caso tale figura non sia istituita, da un altro suo delegato con funzioni di Presidente, e da due dipendenti dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta scelti fra il personale almeno di categoria C appartenente ai ruoli non interessati alle elezioni, di cui uno con funzioni di Segretario.

3. È compito dell'ufficio elettorale la formazione dell'elenco degli eleggibili comprendente tutti i dipendenti di ruolo, i medici ed i sanitari non medici titolari di rapporto convenzionale suddivisi per ciascuna componente di cui all'art. 24 comma 3 lettera b) della l.r. 5/2000, modificato dall'art. 22, comma 2. lettera c) della legge 1/2005.

L'elenco deve essere affisso all'albo dell'Azienda U.S.L. dal giorno della sua formazione, che deve avvenire almeno cinque giorni prima di quello fissato per le elezioni, e fino a quello delle elezioni compreso.

4. L'ufficio elettorale costituisce, nelle sedi ove avvengono le elezioni, seggi elettorali composti da tre scrutatori di cui uno anche con funzioni di Presidente ed uno di Segretario, scelti tra il personale almeno di categoria C appartenente ai ruoli non interessati alle elezioni.

5. I seggi elettorali effettuano pubblicamente lo spoglio delle schede e redigono il processo verbale delle elezioni.

6. Il Direttore Generale, in conformità ai risultati delle elezioni, proclamati dal Presidente dell'ufficio elettorale, provvede alla nomina del Consiglio dei sanitari.

Art. 4
(Surroga dei membri cessati)

1. In caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi motivo, o di perdita dei requisiti di eleggibilità di uno dei componenti elettivi, subentra il candidato che, nell'ambito della

structures complexes extra-hospitalière ou vétérinaire ayant obtenu le plus de voix. À égalité de voix, est élu le responsable de structure complexe justifiant de l'ancienneté de service dans le cadre du SSN la plus élevée.

Art. 3
(Déroulement des élections)

1. Aux fins de l'élection du conseil des personnels sanitaires, les électeurs sont convoqués par acte du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fixe également la date, les lieux et les horaires des votes.

2. Aux fins des opérations électorales, le directeur général constitue un bureau électoral composé du directeur administratif – ou, à défaut, d'une personne qu'il délègue à l'effet d'exercer les fonctions de président – et de deux fonctionnaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste relevant de la catégorie C ou d'une catégorie supérieure et non concernés par les élections. Un desdits fonctionnaires assure le secrétariat.

3. Le bureau électoral pourvoit à l'établissement de la liste des éligibles, qui inclut tous les personnels titulaires, les médecins et les personnels sanitaires conventionnés autres que les médecins répartis selon la catégorie dont ils relèvent, au sens de la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 5/2000, telle qu'elle a été modifiée par la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 1/2005.

Ladite liste doit être publiée au tableau d'affichage de l'Agence USL dès son établissement, qui doit avoir lieu cinq jours au moins avant le jour fixé pour les élections, et jusqu'au jour des élections compris.

4. Le bureau électoral veille à la constitution, dans les lieux où les élections se tiennent, des bureaux de vote, composés chacun de trois scrutateurs – dont un exerçant les fonctions de président et un autre les fonctions de secrétaire – relevant de la catégorie C ou d'une catégorie supérieure et non concernés par les élections.

5. Le bureau de vote procède au dépouillement des bulletins en séance publique et dresse le procès-verbal des opérations électorales.

6. Le directeur général nomme les membres du conseil des personnels sanitaires au vu des résultats des élections proclamés par le président du bureau électoral.

Art. 4
(Remplacement des membres)

1. Au cas où un membre élu du conseil cesserait ses fonctions pour quelque raison que ce soit ou ne remplirait plus les conditions d'éligibilité, il est remplacé par le candi-

componente cui appartiene il membro da surrogare, risulti primo fra i non eletti, a meno che il membro da surrogare sia uno dei rappresentanti del personale medico responsabile di struttura complessa, nel qual caso subentrerà il primo dei non eletti di questa categoria.

2. In ogni caso i membri subentrati cessano anch'essi dalla carica allo scadere del periodo di durata dell'organo.

Art. 5
(Elezioni integrative)

1. Il Direttore Generale, entro 30 giorni dal ricevimento della deliberazione n. 2035 in data 27 giugno 2005 procede ad indire elezioni integrative, nell'ambito del Consiglio dei sanitari, con le stesse modalità previste dall'allegato B alla presente deliberazione, per l'elezione dei componenti di cui all'art. 2 dell'allegato A alla presente deliberazione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2035 DEL 27 GIUGNO 2005

C – MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Art. 1
(Presidente)

1. Il Consiglio dei Sanitari è presieduto dal Direttore Sanitario.

2. Nel caso in cui il Direttore Generale non abbia ancora provveduto a nominare il Direttore Sanitario, la Presidenza è affidata al Direttore che abbia ottenuto il maggior numero di preferenze individuali. Fino alla nomina del Direttore sanitario, il primo dei non eletti del personale responsabile di struttura complessa ai sensi dell'art. 4 delle modalità di elezione, surroga temporaneamente il Direttore chiamato a svolgere le funzioni di Presidente.

Art. 2
(Vice Presidente)

1. Il Consiglio dei sanitari nella prima seduta procede innanzitutto ad eleggere, a maggioranza assoluta dei componenti, un Vice Presidente. Ove nessun componente riporti tale maggioranza nelle prime due votazioni, a partire dalla terza è sufficiente la maggioranza semplice.

2. Il Vice Presidente ha il compito di sostituire il Presidente in caso di assenza o impedimento o temporanea vacanza dalla carica.

3. Il vice Presidente in carica alla data di entrata in vigore della presente deliberazione rimane in carica sino alla data del 20 maggio 2007.

dat venant immédiatement après le dernier élu de la catégorie dont il relève. Si le membre à remplacer est un responsable de structure complexe, il est remplacé par le candidat venant immédiatement après le dernier élu de ladite catégorie.

2. En tout état de cause, le mandat des remplaçants expire en même temps que celui des autres membres du conseil.

Art. 5
(Élections complémentaires)

1. Dans les 30 jours qui suivent la réception de la délibération du Gouvernement régional n° 2035 du 27 juin 2005, le directeur général convoque les électeurs pour les élections complémentaires du conseil des personnels sanitaires suivant les modalités visées à la présente annexe B de ladite délibération, en vue de l'élection des membres indiqués à l'art. 2 de l'annexe A.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2035 DU 27 JUIN 2005

C – MODALITÉS DE FONTIONNEMENT DU CONSEIL DES PERSONNELS SANITAIRES

Art. 1er
(Président)

1. Le président du conseil des personnels sanitaires est le directeur sanitaire.

2. Au cas où le directeur général n'aurait pas encore nommé de directeur sanitaire, les fonctions de président sont exercées par le directeur qui a obtenu le plus grand nombre de voix nominatives et qui, tant que le directeur sanitaire n'est pas nommé, est remplacé par le responsable de structure complexe dont le nom figure en tête des non-élus, au sens de l'art. 4 des modalités d'élection.

Art. 2
(Vice-président)

1. Au cours de sa première séance, le conseil des personnels sanitaires procède à l'élection d'un vice-président, à la majorité absolue de ses membres. Si ladite majorité n'est pas obtenue au cours des deux premiers scrutins, à compter du troisième scrutin la majorité simple suffit.

2. Le vice-président est chargé de remplacer le président en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier ou en cas de vacance temporaire du poste.

3. Le mandat de vice-président en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente délibération expire le 20 mai 2007.

Art. 3
(Segretario)

1. Con le stesse modalità necessarie all'elezione del Vice Presidente è eletto un Segretario il cui compito è quello di redigere i verbali delle riunioni.

2. Il segretario in carica alla data di entrata in vigore della presente deliberazione rimane in carica sino alla data del 20 maggio 2007.

Art. 4
(Convocazione)

1. La convocazione è effettuata dal Presidente o da chi ne fa le veci.

2. Nella convocazione, da effettuarsi in forma scritta almeno cinque giorni prima della data fissata per la seduta, è indicato l'ordine del giorno.

Art. 5
(Compiti)

1. Il Consiglio dei Sanitari esprime i pareri previsti dall'art. 3, comma 12, del d.lgs. 502/1992 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 6
(Riunioni)

1. Il Consiglio dei sanitari si riunisce ogni volta che si renda necessario esprimere un parere obbligatorio per legge e, comunque, almeno una volta ogni bimestre ed è altresì convocato a richiesta di almeno undici dei suoi componenti o del Direttore Generale o dell'Assessore Regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Art. 7
(Votazioni)

1. Per la validità delle sedute del Consiglio dei sanitari occorre la maggioranza dei componenti.

2. Il Collegio si esprime a maggioranza dei presenti. In caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente o, in sua assenza, del Vice Presidente.

Art. 8
(Partecipazione esterna)

1. Il Presidente o chi ne fa le veci può invitare a partecipare alle sedute, senza diritto di voto, in relazione alle specifiche questioni da trattare, altri operatori dell'Azienda U.S.L.

Art. 9
(Termini)

1. Il Consiglio dei sanitari si esprime entro il termine di venti giorni decorrenti dalla data di richiesta di formulazio-

Art. 3
(Secrétaire)

1. Le secrétaire, chargé de rédiger les procès-verbaux des séances, est élu suivant les mêmes modalités prévues pour l'élection du vice-président.

2. Le mandat de secrétaire en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente délibération expire le 20 mai 2007.

Art. 4
(Convocation)

1. Le conseil est convoqué à l'initiative du président ou de son remplaçant.

2. Le conseil doit être convoqué par écrit cinq jours au moins avant la date prévue pour la séance et la convocation y afférente doit indiquer l'ordre du jour.

Art. 5
(Fonctions)

1. Le conseil des personnels sanitaires exprime les avis prévus par le douzième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété.

Art. 6
(Séances)

1. Le conseil des personnels sanitaires se réunit chaque fois qu'il doit exprimer un avis obligatoire au sens de la loi et, en tout état de cause, une fois tous les deux mois au minimum. Il peut être convoqué sur demande de onze membres au moins ou du directeur général ou encore de l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales.

Art. 7
(Votes)

1. Le conseil des personnels sanitaires siège valablement si la majorité de ses membres est présente.

2. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. À égalité de voix, le président, ou, en cas de son absence, le vice-président, a voix prépondérante.

Art. 8
(Participants externes)

1. Si des sujets spécifiques doivent être abordés, le président ou son remplaçant peut inviter à participer aux séances, sans droit de vote, des opérateurs de l'Agence USL.

Art. 9
(Délais)

1. Le conseil des personnels sanitaires exprime son avis dans les vingt jours qui suivent la date de la demande y af-

ne dei pareri previsti dall'articolo 3, comma 12, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

2. Qualora la richiesta di parere comporti l'acquisizione di ulteriori elementi istruttori, il Consiglio dei sanitari provvede a richiedere formalmente la documentazione necessaria per il completamento dell'istruttoria. L'istanza del Consiglio dei sanitari sospende la decorrenza dei termini previsti dal precedente comma, che riprendono dalla data di ricevimento della documentazione richiesta.

3. Qualora il Consiglio dei sanitari non si esprima entro i termini previsti dal presente articolo, il parere si intende favorevole.

Art. 10
(Regolamento interno)

1. È facoltà del Consiglio dei sanitari dotarsi di un proprio regolamento interno con il quale integrare le presenti modalità di funzionamento del Collegio.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2038.

Approvazione del «Piano di sorveglianza e di riposta verso gli effetti sulla salute di ondate di calore anomalo» elaborato da un gruppo di lavoro sulla base delle linee guida predisposte dal Ministero della salute nell'anno 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il «Piano di sorveglianza e di risposta verso gli effetti sulla salute di ondate di calore anomalo» elaborato da un apposito gruppo di lavoro, ai sensi delle linee guida predisposte dal Ministero della Salute nell'anno 2004, allegato alla presente deliberazione di cui diventa parte integrante e sostanziale;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa agli Enti interessati per una successiva distribuzione della stessa agli attori coinvolti nell'applicazione del «Piano di sorveglianza e di risposta verso gli effetti sulla salute di ondate di calore anomalo» in rapporto agli stati di rischio;

3. di stabilire che il «Piano di sorveglianza e di risposta verso gli effetti sulla salute di ondate di calore anomalo» venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2038 DEL 27.06.2005

férente, au sens du douxième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

2. Au cas où l'acquisition d'éléments supplémentaires serait nécessaire pour exprimer un avis, le conseil des personnels sanitaires demande formellement la documentation nécessaire à l'achèvement de l'instruction. En l'occurrence, les délais fixés par le premier alinéa du présent article sont suspendus tant que la documentation requise n'a été fournie.

3. Si le conseil des personnels sanitaires n'exprime pas son avis dans les délais prévus par le présent article, l'avis est réputé donné.

Art. 10
(Règlement intérieur)

1. Le conseil des personnels sanitaires peut adopter son règlement intérieur, qui complète les modalités de fonctionnement établies par le présent acte.

Délibération n° 2038 du 27 juin 2005,

portant approbation du Plan de surveillance des effets sur la santé des vagues de chaleur exceptionnelles et de réponse aux risques y afférents élaboré par un groupe de travail sur la base des lignes directrices fixées par le Ministère de la santé en 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le Plan de surveillance des effets sur la santé des vagues de chaleur exceptionnelles et de réponse aux risques y afférents élaboré par un groupe de travail sur la base des lignes directrices fixées par le Ministère de la santé en 2004 est approuvé et annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2. La présente délibération est transmise aux organismes intéressés, qui la feront parvenir, à leur tour, aux différents acteurs concernés par l'application du Plan de surveillance des effets sur la santé des vagues de chaleur exceptionnelles et de réponse aux risques y afférents ;

3. Le Plan de surveillance des effets sur la santé des vagues de chaleur exceptionnelles et de réponse aux risques y afférents est publié au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2038 DU 27 JUIN 2005

PIANO DI SORVEGLIANZA E DI RISPOSTA VERSO GLI EFFETTI SULLA SALUTE DI ONDATE DI CALORE ANOMALO – ANNO 2005

L'inquadramento delle problematiche

La modifica del clima a livello mondiale e locale ha aumentato il rischio di ondate di calore caratterizzate

- dalla persistenza di alte temperature
- dalla ridotta escursione termica tra periodi soleggiati e non
- da un elevato tasso di umidità.

Queste caratteristiche climatiche rendono critica la risposta termoregolatoria del corpo umano sino a poter provocare fenomeni patologici di diversa gravità.

Gli effetti del caldo estremo differiscono notevolmente a seconda non solo dei parametri di salute della persona esposta, ma anche di fattori ambientali. Lo stato di inquinamento di una città o la presenza di «isole di calore» nelle città così come diversi fattori socio economici, come le condizioni dell'ambiente lavorativo, la possibilità di vivere in ambienti climatizzati o di trasferirsi in zone più fresche, sono tutti elementi che contribuiscono a determinare l'effetto finale del calore sulla salute. Gli eventi dell'estate 2003 hanno dimostrato la diffusa carenza di piani di azione concordati. Le raccomandazioni, espresse dalle organizzazioni internazionali e dalle istituzioni nazionali, vanno quindi tutte nella direzione di individuare, in tempi di non emergenza, le procedure di lavoro, i ruoli gestionali e quelli operativi, le modalità di scambio di informazione a tutti i livelli, per riuscire a gestire l'emergenza in modo efficace.

Gli studi effettuati, su quanto accaduto nel recente passato, concordano nell'individuare la domiciliazione nelle grandi città urbane come maggior fonte di rischio, raccomandando però un'attenta sorveglianza delle fragilità in tutte le altre situazioni.

Nel tentativo di formulare, secondo le indicazioni dell'OMS – Organizzazione Mondiale della Sanità, gli scenari possibili degli effetti del caldo estremo sulla salute, è importante riuscire a identificare quale parte della popolazione è più vulnerabile e quindi soggetta a subire le conseguenze dell'onda di calore. Nei paesi occidentali, l'invecchiamento della popolazione è fonte di crescente preoccupazione, essendo proprio gli anziani, soprattutto le persone sopra i 75 anni, i soggetti più fragili nei confronti del caldo estremo.

Ma altrettanto vulnerabili sono i neonati e i bambini fino ai quattro anni di età, i malati affetti da patologie cardiovascolari e respiratorie, le persone obese e quelle soggette a

PLAN DE SURVEILLANCE DES EFFETS SUR LA SANTÉ DES VAGUES DE CHALEUR EXCEPTIONNELLES ET DE RÉPONSE AUX RISQUES Y AFFÉRENTS – ANNÉE 2005

La problématique

La modification du climat à l'échelon mondial et local a entraîné une augmentation du risque de vagues de chaleur caractérisées

- par la persistance de températures élevées ;
- par la diminution de l'amplitude thermique entre les périodes ensoleillées et les autres périodes ;
- par un taux d'humidité élevé.

Ces caractéristiques climatiques empêchent le bon fonctionnement du système de thermorégulation du corps humain et finissent par entraîner des phénomènes pathologiques plus ou moins graves.

Les effets de la chaleur extrême diffèrent sensiblement non seulement en fonction des paramètres de santé de la personne exposée, mais aussi des facteurs environnementaux. L'état de pollution d'une ville ou la présence d'îlots de chaleur urbains, tout comme divers facteurs socio-économiques, tels que les conditions du milieu de travail, la possibilité de vivre dans des lieux climatisés ou de se déplacer dans des zones plus fraîches, sont autant d'éléments qui contribuent à déterminer l'effet final de la chaleur sur la santé. Les événements de l'été 2003 ont mis en évidence l'absence de plans d'action communs. Aussi, les recommandations des organisations internationales et des institutions nationales vont-elles toutes dans la direction de la détermination, dans des temps de non-urgence, des procédures de travail, des rôles gestionnaires et des rôles opérationnels, ainsi que des modalités d'échange des informations à tous les niveaux, et ce, pour réussir à gérer de manière efficace les situations d'urgence.

Il ressort de toutes les études effectuées sur les événements du passé récent que le risque majeur se situe dans les grandes villes, mais qu'il y a lieu, toutefois, de surveiller les fragilités qui se situeraient ailleurs.

Dans la tentative d'envisager, selon les indications de l'OMS (Organisation mondiale de la santé), les scénarios possibles, il est important de réussir à identifier la partie de la population la plus vulnérable et donc la plus à risque pour ce qui est des effets de la vague de chaleur. Dans les pays occidentaux, le vieillissement de la population est une source de préoccupation croissante car les sujets les plus fragiles en cas de chaleur extrême sont justement les personnes âgées, surtout celles de plus de 75 ans.

Mais les nouveaux-nés et les enfants jusqu'à quatre ans sont également vulnérables, tout comme les personnes atteintes de pathologies cardiovasculaires et respiratoires, les

disturbi mentali, i soggetti con dipendenza da alcool e droghe. In tutti questi casi, un'aggravante viene da una condizione di disagio economico e sociale e di isolamento.

Da un punto di vista medico, gli effetti del caldo vengono suddivisi in tre categorie diverse per entità del danno: aggravamento di condizioni preesistenti, ipernatriemia ipovolemica, colpo di calore propriamente detto.

Il quadro normativo

L'Ordinanza ministeriale del 16 giugno 2004, rivolta alla tutela delle fragilità in particolare delle persone anziane, impone la definizione di piani particolareggiati di sorveglianza e risposta verso gli effetti sulla salute di ondate di calore anomalo prevedendo, al comma secondo dell'art. 1, che « ……. omissis……le Aziende Unità Sanitarie Locali, avvalendosi dei dati di cui al comma primo, e di altri dati ritenuti idonei ad individuare le persone interessate, intraprendono in collaborazione con la Protezione Civile, ogni e più opportuna iniziativa volta a prevenire e a monitorare danni gravi e irreversibili a causa delle anomale condizioni climatiche legate alla stagione estiva, specie a favore di soggetti bisognosi, non autosufficienti o incapaci».

La stessa ordinanza prevede altresì il diretto coinvolgimento delle Amministrazioni Comunali quando al comma terzo precisa che «le amministrazioni comunali provvedono analogamente, anche attraverso i servizi di assistenza economica o domiciliare, di telesoccorso, di accompagnamento, di trasporto.»

Il primo luglio '04 veniva presentata dal Ministero della Salute, in una apposita riunione tecnica, la seconda bozza di linee guida per preparare i piani di sorveglianza e risposta verso gli effetti sulla salute di ondate di calore anomalo.

Il gruppo di lavoro

In virtù di quanto previsto dall'ordinanza del Ministro della Salute e su richiesta dell' Azienda USL, l'Assessore alla Sanità della Regione autonoma Valle d'Aosta ha convocato un gruppo di lavoro composto da:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Rappresentata dal Dirigente del Servizio Sanità Territoriale della Direzione della Salute, Dott. Massimo BALESTRA e dal Direttore della Direzione delle Politiche Sociali, Dott. Giuseppe VILLANI

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile
Direzione della Protezione Civile
Rappresentata dal Direttore, Ing. Silvano MEROI e dal responsabile dell'Ufficio Meteorologico, Dott. Giulio CONTRI

personnes obèses, les personnes souffrant de troubles mentaux et les personnes dépendant de l'alcool et des drogues. Dans tous ces cas, les difficultés économiques, le malaise social et la solitude constituent des circonstances aggravantes.

Du point de vue médical, les effets de la chaleur sont répartis en trois catégories en fonction des dommages : aggravation des conditions existantes, hypernatrémie hypovolémique, coup de chaleur proprement dit.

La législation

L'ordonnance ministérielle du 16 juin 2004, relative à la protection des fragilités, notamment des personnes âgées, impose la définition de plans détaillés de surveillance des effets sur la santé des vagues de chaleur exceptionnelles et de réponse aux risques y afférents et établit, au deuxième alinéa de son art. 1er, ce qui suit : «… … Omissis … … le Aziende Unità Sanitarie Locali, avvalendosi dei dati di cui al comma primo, e di altri dati ritenuti idonei ad individuare le persone interessate, intraprendono in collaborazione con la Protezione Civile, ogni e più opportuna iniziativa volta a prevenire e a monitorare danni gravi e irreversibili a causa delle anomale condizioni climatiche legate alla stagione estiva, specie a favore di soggetti bisognosi, non autosufficienti o incapaci».

Le troisième alinéa de ladite ordonnance prévoit également l'implication directe des administrations communales : «le amministrazioni comunali provvedono analogamente, anche attraverso i servizi di assistenza economica o domiciliare, di telesoccorso, di accompagnamento, di trasporto».

Lors d'une réunion technique spéciale qui s'est tenue le 1er juillet 2004, la deuxième ébauche des lignes directrices pour l'élaboration des plans de surveillance des effets sur la santé des vagues de chaleur exceptionnelles et de réponse aux risques y afférents était soumise au Ministère de la santé.

Le groupe de travail

En vertu des dispositions de l'ordonnance du ministre de la santé et sur demande de l'Agence USL, l'assesseur à la santé de la Région autonome Vallée d'Aoste a convoqué un groupe de travail ainsi composé :

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Représenté par le chef du Service de la santé territoriale de la Direction du bien-être, M. Massimo BALESTRA, et par le directeur des politiques sociales, M. Giuseppe VILLANI ;

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile
Direction de la protection civile
Représenté par le directeur de la protection civile, M. Silvano MEROI, et par le responsable du Bureau météorologique, M. Giulio CONTRI ;

Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta
Rappresentata dal Dott. Carlo POTI e dal Dott. Massimo LEPORATI

Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta

Rappresentato dal Sig Elviro FAVRE

Centro di Servizio per il Volontariato
Rappresentato dal Sig. Luigino VALLET
Presidente

Croce Rossa Italiana – Comitato Regionale Valle d'Aosta
Rappresentata dal Sig. Donatello TREVISAN
Commissario Straordinario

Osservazione preliminare

Nell'anno 2004 il Gruppo di Lavoro ha elaborato un programma sperimentale di sorveglianza e di risposta verso gli effetti sulla salute di ondate di calore anomalo; il piano operativo, da utilizzare in caso di emergenza, era da considerarsi la base per l'approntamento di un piano definitivo da elaborare nel 2005.

La situazione locale

Le caratteristiche orografiche del territorio valdostano da una parte limitano di per sé il rischio di accadimento delle ondate di calore per le loro caratteristiche montane, dall'altra rendono difficoltoso il monitoraggio dal centro delle eventuali situazioni a rischio a causa della dispersione del territorio.

La valutazione del tasso di urbanizzazione e delle condizioni climatiche capaci di ingenerare l'aumento del rischio nella popolazione anziana (tasso di umidità, capacità di recupero nelle ore notturne, ombreggiamento, diffusione del verde, ecc.) portano orientativamente a considerare a rischio gli abitanti dei Comuni o frazioni di Comuni della Valle situati ad altezza inferiore di 800 metri sul livello del mare.

Le valutazione dell'offerta socio-sanitaria permette di sottolineare importanti punti di forza, capaci di condizionare in positivo la risposta all'emergenza in questo campo, quali:

- una forte conoscenza del territorio e della comunità offerto dai Comuni
- una importante diffusione delle politiche sociali
- una significativa presenza a livello territoriale del volontariato locale ed organizzato
- la presenza diffusa e decentralizzata delle Microcomunità
- un sistema di assistenza sanitaria diffuso sul territorio

Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste
Représentée par MM. Carlo POTI et Massimo LEPORATI ;

Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste
Représenté par M. Elviro FAVRE ;

Centre de service pour le bénévolat
Représenté par M. Luigino VALLET
Président ;

Croce Rossa Italiana – Comité régional de la Vallée d'Aoste
Représenté par M. Donatello TREVISAN
Commissaire extraordinaire.

Le préambule

En 2004, le groupe de travail a élaboré un plan expérimental de surveillance des effets sur la santé des vagues de chaleur exceptionnelles et de réponse aux risques y afférents ; ce plan opérationnel, auquel faire appel en cas d'urgence, devait être considéré comme le point de départ pour l'élaboration d'un plan définitif en 2005.

La situation locale

Si, d'une part, les caractéristiques orographiques de la Vallée d'Aoste limitent la survenue de vagues de chaleur (zone de montagne), d'autre part, elles compliquent le suivi des éventuelles situations à risque (dispersion du territoire).

L'évaluation du taux d'urbanisation et des conditions climatiques susceptibles d'augmenter le risque chez la population âgée (taux d'humidité, capacité de récupération pendant la nuit, existence d'endroits ombragés et/ou d'espaces verts, etc.) nous amène à considérer comme étant à risque les habitants des communes ou des hameaux de la Vallée d'Aoste situés au-dessous de 800 mètres d'altitude.

L'évaluation de l'offre socio-sanitaire nous permet de mettre en évidence des points de force importants, susceptibles de conditionner positivement la réponse à l'urgence dans ce domaine, à savoir :

- une bonne connaissance du territoire et de la communauté de la part des Communes ;
- une importante diffusion des politiques sociales ;
- une présence significative sur le territoire d'associations locales de bénévoles ;
- une présence importante et décentralisée des micro-communautés ;
- un système d'assistance sanitaire étendu sur le territoire ;

- un sistema di risposta all'emergenza/urgenza sanitaria collaudato e completo
- un sistema di protezione civile efficiente
- un sistema di teleassistenza diffuso anche se non ancora capillare.

Alcune Amministrazioni Comunali hanno già intrapreso, direttamente o tramite l'iniziativa di Associazioni di Volontariato locale, azioni volte al monitoraggio delle situazioni a rischio e/o all'organizzazione di momenti ricreativi.

È necessaria tuttavia una omogeneità del sistema che diventa requisito indispensabile per l'equità della proposta a livello regionale.

L'Azienda USL ha monitorato tutte le situazioni sanitarie a rischio attraverso le reti dei Medici di Medicina Generale e dei Pediatri di Libera Scelta, dell'ADI (Assistenza Domiciliare Integrata) e dell'Assistenza infermieristica territoriale.

La rete regionale dell'assistenza sociale ha altresì messo in atto le opportune azioni di sorveglianza dei casi conosciuti anche in considerazione della diffusione dei servizi per anziani nonché delle Microcomunità.

La risposta

L'analisi delle criticità e delle opportunità locali e la valutazione delle indicazioni di merito presenti in letteratura, in particolare le linee guida emanate dal Ministero della Salute, conducono ad articolare il piano di attività secondo quattro direttrici principali:

1. Il reperimento delle persone a rischio (gli anziani fragili)

Non è efficace né possibile pianificare interventi di emergenza che coinvolgano tutta la popolazione anziana. I dati epidemiologici raccolti confermano comunque che solo una proporzione relativamente piccola di anziani è a rischio, ed è a questa parte della popolazione che vanno offerti interventi d'aiuto.

2. La responsabilità della sorveglianza e dell'allerta.

A livello locale è necessario identificare con certezza e precisione i riferimenti dedicati alla sorveglianza anche prevedendo, in funzione delle diverse caratteristiche, un sistema misto e differenziato tra piccoli Comuni e Comuni di tipo urbano.

È altresì necessario definire con precisione la catena dell'allerta certificando gli attori principali, le modalità di coordinamento, i flussi informativi.

3. La solidarietà

Sul campo ci sono tanti operatori disponibili per l'inter-

- un système de réponse à l'urgence sanitaire éprouvé et global ;
- un système de protection civile efficient ;
- un système de téléassistance très répandu bien que pas vraiment mis en place partout.

Certaines administrations communales ont déjà entrepris, directement ou par l'intermédiaire des associations locales de bénévoles, des actions visant au suivi des situations à risque et/ou à l'organisation de moments récréatifs.

L'uniformisation des actions en cause est toutefois indispensable pour que la réponse régionale soit équitable.

L'Agence USL a assuré le suivi de toutes les situations sanitaires à risque par l'intermédiaire des médecins généralistes et des pédiatres de famille, des aides à domicile (ADI) et des infirmiers territoriaux.

Le réseau régional de l'aide sociale a également mis en place les actions de suivi des cas connus, en tenant compte, entre autres, de la diffusion des services pour les personnes âgées et des micro-communautés.

La réponse

L'analyse des criticités et des possibilités locales, ainsi que l'évaluation des indications de fond présentes en littérature, notamment dans les lignes directrices fixées par le Ministère de la santé, nous font élaborer notre plan d'activité selon les quatre volets principaux indiqués ci-dessous :

1. Le repérage des personnes à risque (les personnes âgées fragiles)

Il n'est ni efficace ni possible de planifier des mesures d'urgence s'adressant à toute la population âgée. Par ailleurs, les données épidémiologiques récoltées confirment que seule une proportion relativement petite de personnes âgées est à risque et c'est à cette partie de la population qu'il faut destiner les actions d'aide.

2. La responsabilité de la veille saisonnière et de l'alerte

Il est nécessaire de définir à l'échelon local, avec certitude et précision, les indications relatives à la veille saisonnière et de prévoir, entre autres, en fonction des différentes caractéristiques, un système mixte et différencié entre petites communes et communes de type urbain.

Il est également indispensable d'indiquer avec rigueur la chaîne de l'alerte et d'établir les acteurs principaux, les modalités de coordination et les flux informatifs.

3. La solidarité

De nombreux opérateurs sont disponibles sur le terrain :

vento: personale sanitario, struttura ospedaliera, operatori sociali dei Comuni e delle Comunità Montane, Forze dell'Ordine ivi compreso il Corpo Forestale, Volontari.

Le caratteristiche della popolazione a rischio e la sua ubicazione abitativa, nonché le considerazioni di merito rispetto alla valorizzazione del Volontariato conducono a considerare strategico il coinvolgimento, soprattutto nelle fasi di sorveglianza, delle risorse locali e della stessa popolazione anziana che gode di buona salute.

4. La comunicazione

La disponibilità e possibilità di operare una corretta comunicazione in tempo utile è un principio cruciale. Altrettanto strategici risultano la preparazione e la mobilitazione degli operatori e delle strutture di comunicazione: una pronta e aperta comunicazione infatti risulta vantaggiosa per la gestione di qualsiasi situazione di emergenza.

Nella fase di prima applicazione, si rende indispensabile un'azione di informazione nei confronti dei Sindaci dei Comuni interessati dal presente Piano (ovvero loro delegati) con le finalità di illustrare l'origine e le finalità del Piano medesimo e con l'obiettivo di garantire una corretta e tempestiva attivazione da parte di quelli sia per quanto riguarda le attività preliminari, in accordo con l'Azienda USL, sia per quanto riguarda la preparazione delle fasi di operatività.

Adeguata attenzione dovrà essere posta all'informazione nei confronti della popolazione, per garantire una conoscenza degli strumenti a disposizione per fronteggiare eventuali situazioni di emergenza e per fornire le necessarie rassicurazioni. L'azione informativa si connoterà per un livello regionale, curato dalla Regione e dall'Azienda USL, e per un livello locale, curato dalle amministrazioni locali con le modalità ritenute più opportune anche in relazione al numero ed alla distribuzione sul territorio dei soggetti destinatari di possibili interventi.

La contestualizzazione della Valle d'Aosta

Il Gruppo di Lavoro riunitosi su convocazione dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ha ritenuto di non modificare sostanzialmente le tappe dell'operatività redatte dal Ministero della Salute, ma di definire con certezza gli attori interessati alla messa in atto dei vari piani.

Fase preparatoria

Trasmissione dell'elenco delle fragilità, elaborato e aggiornato annualmente dall'Azienda USL della Valle d'Aosta, sia da parte del CELVA ai Comuni interessati, sia da parte dell'Azienda stessa ai Direttori di Distretto e alla Centrale Operativa 118, e dall'Assessorato competente (Direzione delle Politiche Sociali) alle Assistenti Sociali territoriali per le osservazioni puntuali dei casi conosciuti, i cui riscontri dovranno seguire i normali canali di attivazione dei servizi necessari già previsti nelle varie organizzazioni.

le personnel sanitaire, le personnel de la structure hospitalière, les opérateurs sociaux des Communes et des Communautés de montagne, le personnel des forces de l'ordre – corps forestier compris – et les bénévoles.

Les caractéristiques de la population à risque et son lieu d'habitation, ainsi que les considérations de fond au sujet de la valorisation des bénévoles nous amènent à considérer comme stratégique l'implication, surtout dans la phase de la veille saisonnière, des ressources locales et de la population âgée elle-même, lorsqu'elle est en bonne santé.

4. La communication

La possibilité de mettre en place une communication correcte en temps utile est un principe crucial. La préparation et la mobilisation des opérateurs et des structures de communication sont également stratégiques : une communication rapide et ouverte s'avère en effet précieuse pour la gestion de toute situation d'urgence.

Lors de la première application des dispositions du présent plan, il est indispensable d'informer les syndics des Communes concernées (ou leurs délégués) quant à l'origine et aux buts de celui-ci, et ce, afin de leur permettre d'une part de réaliser sans délai et d'une manière correcte les activités préliminaires, de concert avec l'Agence USL, et d'autre part de préparer les différentes phases opérationnelles.

Une attention particulière doit être accordée à l'information de la population, dans le but de lui permettre de connaître les moyens disponibles pour faire face aux éventuelles situations d'urgence et, par conséquent, de la rassurer. L'action informative se compose d'un niveau régional, assuré par la Région et par l'Agence USL, et d'un niveau local, assuré par les administrations locales, selon les modalités les plus indiquées compte tenu, entre autres, du nombre de destinataires potentiels et de leur distribution sur le territoire.

La situation de la Vallée d'Aoste

Le groupe de travail qui s'est réuni sur convocation de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a décidé de ne pas modifier substantiellement les étapes opérationnelles rédigées par le Ministère de la santé mais de définir avec précision les acteurs concernés par leur réalisation.

Phase préparatoire

Transmission de la liste des fragilités, dressée et mise à jour chaque année par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin de recueillir des observations ponctuelles sur les cas connus : le CELVA aux Communes intéressées, l'Agence USL aux directeurs de district et à la Centrale opérationnelle 118, la Direction des politiques sociales de l'Assessorat compétent aux assistantes sociales territoriales. Les réponses y afférentes doivent suivre les canaux habituels de mise en place des services nécessaires déjà prévus par les différentes organisations.

Installazione, da parte degli enti gestori, di almeno un condizionatore d'aria nel soggiorno di ogni struttura residenziale per anziani (microcomunità o casa di riposo) sita in uno dei Comuni interessati dal presente Piano.

Definizione, a cura della centrale operativa della Protezione Civile, di modalità di reperimento rapido e certo anche nelle giornate festive dei Sindaci dei Comuni interessati ovvero di loro delegati, individuati con precisione.

Calcolo dell'indice di fragilità

Spetta all'Azienda USL sulla base delle informazioni provenienti dalle fonti informative interne e della comunicazione da parte dei Comuni delle situazioni particolari legate alla senescenza (età) ed alle caratteristiche abitative (vivere da soli).

Criteri del calcolo dell'indice di fragilità:

a. Età superiore ai 75 anni

b. Residenza in Comune o frazione sita ad un'altitudine inferiore agli 800 m s.l.m.

c. Vivere soli

d. Pregresso ricovero ordinario ospedaliero nell'anno precedente

e. Assunzione cronica di farmaci (inteso come indicatore di comorbilità) e/o sussistenza di patologie influenzabili negativamente dal caldo (ad esempio: Demenze, diabete Insipido, Diabete Mellito, Insufficienza cardiaca, Insufficienza Renale cronica, Insufficienza Respiratoria Cronica, Morbo di Parkinson, ecc.)

Rischio Basso:	a+b+c
Rischio Medio:	a+b+c+d
Rischio Alto:	a+b+c+d+e

Comuni interessati

In considerazione della minor temperatura che, mediamente, si registra all'innalzarsi dell'altitudine, sono da considerare destinatari del presente piano tutti i Comuni e le frazioni di Comuni siti ad altitudine inferiore a 800 m slm.

Elenco delle località interessate dal Piano

COMUNE	Altitudine
AOSTA	583
ARNAD	340
ARVIER	769
AVISE	775
AYMAVILLES	640
BARD	400
BRISSOGNE	531

Installation, par les soins des établissements gestionnaires, d'un climatiseur au moins dans le séjour de chaque structure d'hébergement pour personnes âgées (micro-communauté ou maison de retraite) située dans l'une des communes concernées par le présent plan.

Définition, par les soins de la centrale opérationnelle de la protection civile, des modalités pour joindre rapidement et sûrement, les jours fériés également, les syndics des Communes concernées ou leurs délégués, dont le nom doit être indiqué avec précision.

Calcul de l'indice de fragilité

Le calcul de l'indice de fragilité est effectué par l'Agence USL sur la base des informations provenant de sources internes et de celles fournies par les Communes, relatives à des situations particulières liées à la sénescence (âge) et aux modes de vie (personnes vivant seules).

Critères de calcul de l'indice de fragilité :

a. Personne de plus de 75 ans ;

b. Personne résidant dans une commune ou un hameau situé au-dessous de 800 mètres d'altitude ;

c. Personne vivant seule ;

d. Personne ayant été hospitalisée au cours de l'année précédente ;

e. Personne faisant un usage chronique de médicaments (entendu comme indicateur de comorbidité) et/ou atteinte d'une maladie pouvant aggraver les effets négatifs de la chaleur (démence, diabète insipide, diabète sucré, insuffisance cardiaque, insuffisance rénale chronique, insuffisance respiratoire chronique, maladie de Parkinson, etc.).

Risque faible :	a+b+c
Risque moyen :	a+b+c+d
Risque élevé :	a+b+c+d+e

Communes concernées

Compte tenu du fait que la température diminue avec l'altitude, les destinataires du présent plan sont les communes et les hameaux situés au-dessous de 800 mètres d'altitude.

Liste des communes concernées

COMMUNE	Altitude
AOSTE	583
ARNAD	340
ARVIER	769
AVISE	775
AYMAVILLES	640
BARD	400
BRISSOGNE	531

CHALLAND-SAINT-ANSELME	734
CHALLAND-SAINT-VICTOR	557
CHAMBAVE	486
CHAMPDEPRAZ	523
CHARVENSOD	746
CHÂTILLON	549
DONNAS	322
FÉNIS	489
FONTAINEMORE	760
GIGNOD – fraz. Variney	
GRESSAN	626
HÔNE	364
INTROD	678
ISSOGNE	340
JOVENÇAN	632
LILLIANES	655
MONTJOVET	370
NUS	529
PERLOZ	661
POLLEIN	551
PONTBOSET	780
PONTEY	518
PONT-SAINT-MARTIN	345
QUART	531
ROISAN – Fraz Closellinaz	
SAINT-CHRISTOPHE	544
SAINT-MARCEL	508
SAINT-PIERRE	391
SAINT-VINCENT	575
SARRE	591
VERRAYES – Loc. Champagne	
VERRÈS	391
VILLENEUVE	670

Schema di programma di intervento

Sulla base delle linee guida emanate dal Ministero della Salute nel 2004 e del documento già elaborato dal Gruppo di Lavoro si definisce lo schema di un programma di intervento a doppia entrata, fondato sulla differenziazione sia del rischio della persona sia dell'evento climatico, limitato alle persone residenti in uno dei Comuni o frazioni di Comuni sopra elencati.

Schema di programma di intervento per ondate di calore e rischio alla salute degli anziani

CHALLAND-SAINT-ANSELME	734
CHALLAND-SAINT-VICTOR	557
CHAMBAVE	486
CHAMPDEPRAZ	523
CHARVENSOD	746
CHÂTILLON	549
DONNAS	322
FÉNIS	489
FONTAINEMORE	760
GIGNOD (hameau de Variney)	
GRESSAN	626
HÔNE	364
INTROD	678
ISSOGNE	340
JOVENÇAN	632
LILLIANES	655
MONTJOVET	370
NUS	529
PERLOZ	661
POLLEIN	551
PONTBOSET	780
PONTEY	518
PONT-SAINT-MARTIN	345
QUART	531
ROISAN (hameau de Closellinaz)	
SAINT-CHRISTOPHE	544
SAINT-MARCEL	508
SAINT-PIERRE	391
SAINT-VINCENT	575
SARRE	591
VERRAYES (hameau de Champagne)	
VERRÈS	391
VILLENEUVE	670

Schéma d'un plan d'action

Sur la base des lignes directrices fixées par le Ministère de la santé en 2004 et du document rédigé par le groupe de travail, voici le schéma d'un plan d'action à double entrée, axé sur la différenciation tant du risque pour la personne que de l'événement climatique et limité aux personnes résidant dans les communes ou les hameaux énumérés ci-dessus.

Schéma d'un plan d'action qui tient compte des vagues de chaleur et des risques pour la santé des personnes âgées

Onde di calore: anziani				
fragilità				
		BASSA	MEDIA	ALTA
onda di calore	STATO DI VIGILANZA STATO DI PRE - ALLARME STATO DI ALLARME	Piano a Piano d Piano g	Piano b Piano e Piano h	Piano c Piano f Piano i

Vagues de chaleur : personnes âgées				
Fragilité				
		FAIBLE	MOYENNE	ÉLEVÉE
Vague de chaleur	VEILLE SAISONNIÈRE PRÉ-ALERTE ALERTE	Plan a Plan d Plan g	Plan b Plan e Plan h	Plan c Plan f Plan i

Definizione fragilità dell'anziano:

Livello basso: Età > 75 anni, Solitudine
Livello medio: Età > 75 anni, Solitudine, Pregresso ricovero nell'ultimo anno
Livello alto: Età > 75 anni, Solitudine, Pregresso ricovero nell'ultimo anno, Comorbilità e/o patologie.

Definizione onda di calore:

Livello di vigilanza: Massa d'aria calda entro 72 ore

Livello di pre-allarme: Massa d'aria calda entro 48 ore

Livello di allarme: Massa d'aria calda persistente per più di 2 giorni

Definizione indice di calore:

Con indice di calore si intende un valore fittizio che tiene in considerazione non solamente la temperatura ma anche il fattore di disagio provocato dall'umidità, calcolato mediante la formula matematica dello «Heat Index» (R.G. Steadman, 1979).

Stato di Vigilanza

Piano a:
Possibile contatto telefonico o visita bisettimanale
Verifica condizioni di salute settimanale

Piano b:
Contatto telefonico o visita a giorni alterni
Verifica condizioni di salute settimanale

Piano c:
Contatto telefonico o visita quotidiana
Verifica condizioni di salute settimanale

Stato di Pre - allarme

Piano d:
Annuncio radio-televisivo, contatto quotidiano, evitare l'assunzione di alcool, offerta quotidiana di acqua da bere, ridurre l'uscita in orari caldi, recarsi in centri climatizzati.

Définition de la fragilité de la personne âgée :

Niveau faible : âge > 75 ans, solitude
Niveau moyen : âge > 75 ans, solitude, hospitalisation au cours de la dernière année
Niveau élevé : âge > 75 ans, solitude, hospitalisation au cours de la dernière année, comorbidité et/ou pathologies.

Définition de la vague de chaleur :

Niveau de veille saisonnière : masse d'air chaud prévue dans les 72 heures
Niveau de pré-alerte : masse d'air chaud prévue dans les 48 heures
Niveau d'alerte : masse d'air chaud persistant pendant plus de 2 jours.

Définition d'indice de chaleur :

On entend par indice de chaleur une valeur fictive qui prend en compte non seulement la température mais aussi la sensation de malaise due à l'humidité élevée, calculée sur la base de la formule mathématique connue sous le nom de « Heat Index » (R.G. Steadman, 1979).

Veille saisonnière

Plan a :
Contact téléphonique possible ou visite bihebdomadaire
Vérification des conditions de santé une fois par semaine

Plan b :
Contact téléphonique ou visite tous les deux jours
Vérification des conditions de santé une fois par semaine

Plan c :
Contact téléphonique ou visite journalière
Vérification des conditions de santé une fois par semaine

Pré-alerte

Plan d :
Écouter les messages à la radio et à la télévision, avoir un contact journalier avec quelqu'un, ne pas consommer d'alcool, boire de l'eau chaque jour, réduire les sorties pendant les heures chaudes, se rendre dans des centres climatisés.

Piano e:
Annuncio radio-televisivo, contatto quotidiano, evitare l'assunzione di alcool, offerta quotidiana di acqua da bere, ridurre l'uscita in orari caldi, recarsi in centri climatizzati, verificare l'assunzione dei medicinali.

Piano f:
Annuncio radio-televisivo, contatto quotidiano, evitare l'assunzione di alcool, offerta quotidiana di acqua da bere, ridurre l'uscita in orari caldi, installare/attivare condizionatori, verificare l'assunzione dei medicinali.

Stato di Allarme

Piano g:
Allarme radio-televisivo ogni tre ore, contatto quotidiano, evitare l'assunzione di alcool, offerta quotidiana di acqua da bere, evitare l'uscita in orari caldi, installare/attivare condizionatori, verificare l'assunzione dei medicinali, trasporto condizionato in luoghi condizionati, contatto col medico di base, allerta al pronto soccorso.

Piano h:
Allarme radio-televisivo ogni tre ore, contatto quotidiano, evitare l'assunzione di alcool, offerta quotidiana di acqua da bere, evitare l'uscita in orari caldi, installare/attivare condizionatori, attivare l'assistenza domiciliare, verificare l'assunzione dei medicinali, trasporto condizionato in luoghi condizionati, contatto col medico di base, allerta al pronto soccorso.

Piano i:
Allarme radio-televisivo ogni tre ore, contatto quotidiano, evitare l'assunzione di alcool, offerta quotidiana di acqua da bere, evitare l'uscita in orari caldi, installare/attivare condizionatori, attivare l'assistenza domiciliare, verificare l'assunzione dei medicinali, immediato trasporto condizionato in luoghi condizionati, contatto col medico di base, allerta al pronto soccorso.

Monitoraggio della Situazione Climatica

L'Ufficio meteorologico della Protezione Civile elabora l'analisi dei parametri climatici interpretati secondo le indicazioni presenti nelle linee guida ministeriali, ivi compreso l'indice di calore, e li comunica alla centrale operativa della Protezione Civile.

I dati relativi alla città di AOSTA vengono considerati rappresentativi della situazione regionale nel suo complesso.

Quando l'indice di calore previsto sia pari o superiore a 33 (trentatre) nell'ambito della previsione a 72 ore, la cen-

Plan e :
Écouter les messages à la radio et à la télévision, avoir un contact journalier avec quelqu'un, ne pas consommer d'alcool, boire de l'eau chaque jour, réduire les sorties pendant les heures chaudes, se rendre dans des centres climatisés, vérifier tout traitement médicamenteux.

Plan f :
Écouter les messages à la radio et à la télévision, avoir un contact journalier avec quelqu'un, ne pas consommer d'alcool, boire de l'eau chaque jour, réduire les sorties pendant les heures chaudes, installer/brancher des climatiseurs, vérifier tout traitement médicamenteux.

Alerte

Plan g :
Écouter les messages à la radio et à la télévision toutes les trois heures, avoir un contact journalier avec quelqu'un, ne pas consommer d'alcool, boire de l'eau chaque jour, éviter de sortir pendant les heures chaudes, installer/brancher des climatiseurs, vérifier tout traitement médicamenteux, se rendre, par véhicule climatisé, dans des endroits climatisés, contacter le médecin de base, alerter les secours d'urgence.

Plan h :
Écouter les messages à la radio et à la télévision toutes les trois heures, avoir un contact journalier avec quelqu'un, ne pas consommer d'alcool, boire de l'eau chaque jour, éviter de sortir pendant les heures chaudes, installer/brancher des climatiseurs, faire appel au service d'aide à domicile, vérifier tout traitement médicamenteux, se rendre, par véhicule climatisé, dans des endroits climatisés, contacter le médecin de base, alerter les secours d'urgence.

Plan i :
Écouter les messages à la radio et à la télévision toutes les trois heures, avoir un contact journalier avec quelqu'un, ne pas consommer d'alcool, boire de l'eau chaque jour, éviter de sortir pendant les heures chaudes, installer/brancher des climatiseurs, faire appel au service d'aide à domicile, vérifier tout traitement médicamenteux, se rendre immédiatement, par véhicule climatisé, dans des endroits climatisés, contacter le médecin de base, alerter les secours d'urgence.

Suivi des conditions climatiques

Le Bureau météorologique de la protection civile analyse les paramètres climatiques, interprétés selon les indications des lignes directrices ministérielles, y compris l'indice de chaleur, et les communique à la centrale opérationnelle de la protection civile.

Les données relatives à la ville d'AOSTE sont considérées comme représentatives de la situation régionale dans son ensemble.

Lorsque l'indice de chaleur est égal ou supérieur à 33° (trente-trois) dans le cadre d'une prévision sur 72 heures, la

trale operativa della Protezione Civile comunica le informazioni concernenti lo stato di rischio entro le ore 14.00 al Direttore Generale della Azienda USL (o suo delegato), grazie all'attivazione – tramite centralino USL – della reperibilità dell'area territoriale.

Attestazione dello stato di rischio per i successivi interventi

Il Direttore Generale della Azienda USL o suo delegato valuta la situazione, attiva le Direzioni di Area (o le loro reperibilità), definisce lo stato di rischio secondo i parametri indicati nel presente piano e, grazie al lavoro delle aree sanitarie, trasmette via fax alla Centrale Operativa della Protezione Civile la conferma della ricezione del bollettino e la definizione dello stato di rischio con le conseguenti procedure da adottare.

La Centrale Operativa della Protezione Civile avvisa i Sindaci dei Comuni individuati dal Piano (o loro delegati) e comunica lo stato di rischio affinché il Comune attivi le procedure previste dal presente piano.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL in accordo con il Direttore della Protezione Civile può convocare, a supporto delle fasi di operatività, un gruppo di lavoro composto dalle professionalità e figure utili allo scopo ivi inclusi rappresentanti di Comuni coinvolti nell'applicazione del presente piano.

FASI DI ATTIVITÀ CONNESSE
AGLI STATI DI RISCHIO

Viene definito di omogeneizzare la denominazione degli stati di rischio alla terminologia già in uso presso la Protezione Civile.

Stato di vigilanza

Comuni: le attività sono delegate al Sindaco o suo delegato che, sulla base della comunicazione effettuata dall'Azienda USL, tramite la Centrale Operativa della Protezione Civile, avvia l'applicazione dei *piani a, b* e *c*, secondo procedure interne che possono coinvolgere il Volontariato Locale (es. Vigili del fuoco volontari, Volontari del Soccorso, Volontari CRI, ecc.) e/o il sistema di teleassistenza già utilizzato.

Stato di preallarme

Permangono, e sono rafforzate le attività di contatto telefonico per la verifica delle condizioni di salute, si aggiungono altre attività come meglio specificato ai paragrafi precedenti (*piani d, e* ed *f*); per la parte comunicativa l'Ente Regionale e l'Azienda Sanitaria gestiscono di concerto l'informazione attraverso i propri Uffici Stampa.

Eventuale distribuzione dell'acqua ad AOSTA anche tramite attuale sistema di distribuzione del farmaco a domicilio, esperienza del Pronto Farmaco C.R.I., mentre presso altri Comuni tramite Associazioni di Volontariato Locale.

centrale opérationnelle de la protection civile transmet, au plus tard à 14 h, au directeur général de l'Agence USL (ou à son délégué) les informations concernant la situation de risque ; le personnel d'astreinte présent sur le territoire est alors appelé, via le standard USL.

Attestation de la situation de risque en vue des interventions ultérieures

Le directeur général de l'Agence USL, ou son délégué, évalue la situation, mobilise les directions des aires concernées (ou leur personnel d'astreinte), définit la situation de risque selon les paramètres indiqués dans le présent plan et, grâce au travail des aires sanitaires, transmet par fax à la centrale opérationnelle de la protection civile la confirmation de la réception du bulletin, la définition de la situation de risque et les procédures à adopter.

La centrale opérationnelle de la protection civile informe de la situation de risque les syndics des Communes concernées (ou leurs délégués) afin qu'ils puissent mettre en œuvre les actions prévues par la présent plan.

Le directeur général de l'Agence USL peut convoquer, de concert avec le directeur de la protection civile, un groupe de travail chargé de participer aux phases opérationnelles, composé de spécialistes en la matière et d'autres acteurs, dont les représentants des Communes concernées par l'application du présent plan.

PHASES D'ACTION EN CAS
DE SITUATION DE RISQUE

Il est décidé d'harmoniser la dénomination des situations de risque avec la terminologie en usage à la protection civile

Veille saisonnière

Communes : la mise en œuvre des actions est attribuée à la compétence du syndic ou de son délégué qui, sur la base de la communication de l'Agence USL, déclenche les *plans a, b* et *c*, par l'intermédiaire de la centrale opérationnelle de la protection civile et selon des procédures internes qui peuvent impliquer les bénévoles locaux (par exemple, les sapeurs-pompiers volontaires, les secouristes bénévoles, les bénévoles CRI, etc.) et/ou le système de téléassistance déjà utilisé.

Pré-alerte

Les contacts téléphoniques destinés à vérifier les conditions de santé sont renforcés et d'autres actions s'y ajoutent, ainsi qu'il est précisé aux paragraphes précédents (*plans d, e* et *f*) ; quant aux actions de communication, elles sont gérées de concert par les bureaux de presse de la Région et de l'Agence sanitaire.

Des bouteilles d'eau peuvent être distribuées à AOSTE, par l'intermédiaire, entre autres, du système de dispensation de médicaments à domicile en fonction («Pronto Farmaco CRI») et dans les autres communes par les associations locales de bénévoles.

Per quanto riguarda il trasporto in centri climatizzati dovranno essere privilegiati prioritariamente locali o aree fresche comunali o della Comunità montana; sono altresì indicate iniziative ricreative volte all'organizzazione di attività in locali di media montagna.

Per le attività di sorveglianza sanitaria anche su casi attualmente non seguiti direttamente vengono attivati i Distretti per la messa in atto delle opportune attività assistenziali attraverso i MMG e l'assistenza Domiciliare.

Stato di allarme

Mantenimento delle attività precedenti ma intensificazione delle sorveglianza sanitaria secondo quanto previsto dai piani g, h ed i; vengono attivati la Protezione Civile, il Sistema 118, le Associazioni di Volontariato Sanitario, la Croce Rossa Italiana; viene allertato il Dipartimento ospedaliero di Emergenza ed Accettazione.

Le Aree Climatizzate osservate sanitariamente sono identificate nelle Microcomunità o Case di Riposo sopraccitate, nell'area CRI appositamente allestita presso la ex centrale del Latte di AOSTA o presso le Biblioteche comunali e la Biblioteca regionale.

Gruppo di lavoro

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato alla Sanità, Salute ed alle Politiche Sociali

Dott. Massimo BALESTRA
Dirigente del Servizio Sanità Territoriale – Telefono: 0165.274229
e-mail: m.balestra@regione.vda.it

Dott. Giuseppe VILLANI
Direttore della Direzione Politiche Sociali – tel. 0165.527000
e-mail: g.villani@regione.vda.it

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile
Dott. Ing. Silvano MEROI
Direttore della Direzione della Protezione Civile – Tel. 0165 238222 – Fax 0165 40935
e-mail: s.meroi@regione.vda.it

Dott. Giulio CONTRI
Responsabile Ufficio Meteorologico – Tel. 0165 238222 – Fax 0165 40935
e-mail: g.contri@regione.vda.it

Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta
Dottor Carlo POTI
Direttore dell'Area Territoriale – Tel. 0165/544457
e-mail: poti.carlo@uslaosta.com

Dott. Massimo LEPORATI
Direttore del Presidio ospedaliero – Tel. 0165/543252
e-mail: leporati.massimo@uslaosta.com

Quant aux centres climatisés, les locaux et pièces rafraîchis de la Commune ou de la Communauté de montagne doivent être privilégiés ; des moments récréatifs doivent également être organisés en moyenne montagne.

Les actions de surveillance sanitaire des personnes qui ne sont pas déjà suivies directement sont mises en œuvre par les districts, par l'intermédiaire des médecins généralistes et du service d'aide à domicile.

Alerte

Les actions indiquées ci-dessus sont maintenues et la surveillance sanitaire est intensifiée, selon les indications des plans g, h et i ; la protection civile, le système 118, les associations de bénévoles œuvrant dans le secteur de la santé, la croix rouge italienne sont mobilisés ; le Département des urgences et de l'accueil de l'hôpital est alerté.

Les aires climatisées contrôlées sanitairement sont identifiées au sein des micro-communautés ou des maisons de retraite susdites, de l'espace CRI spécialement aménagé sur le site de l'ancienne centrale laitière d'AOSTE, des bibliothèques communales et de la bibliothèque régionale.

Groupe de travail

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
M. Massimo BALESTRA
Chef du Service de la santé territoriale – tél. : 01 65 27 42 29
Courriel : m.balestra@regione.vda.it

M. Giuseppe VILLANI
Directeur des politiques sociales – tél. : 01 65 52 70 00

Courriel : g.villani@regione.vda.it

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile
M. Silvano MEROI
Directeur de la protection civile – tél. : 01 65 23 82 22 – fax : 01 65 40 935
Courriel : s.meroi@regione.vda.it

M. Giulio CONTRI
Responsable du Bureau météorologique – tél. : 01 65 23 82 22 – fax : 01 65 40 935
Courriel : g.contri@regione.vda.it

Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste
M. Carlo POTI
Directeur de l'aire territoriale – tél. : 01 65 54 44 57
Courriel : poti.carlo@uslaosta.com

M. Massimo LEPORATI
Directeur du centre hospitalier – tél. : 01 65 54 32 52
Courriel : leporati.massimo@uslaosta.com

Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta

Sig. Elviro FAVRE
Tel. 329 2105789 – CELVA Tel.0165 262368 / 361018
Fax 0165 236738
Comunità Gran Combin
tel 0165/256611 – fax 0165/256636
e-mail: comunitamontana@grandcombin.vda.it

Centro di Servizio di Volontariato
Sig. Luigino VALLET
Presidente – Tel. 328 2162264 – Tel. 0165 230685 – Fax. 0165 544493
E mail: luvallet@tin.it

Croce Rossa Italiana – Comitato Regionale Valle d'Aosta
Sig. Donatello TREVISAN
Commissario Straordinario – Tel. 340 8600946 – Fax. 0165/ 551566
E mail donatellotrevisan@tiscali.it

Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste
M. Elviro FAVRE
Tél. : 329 21 05 789 – CELVA tél. : 01 65 26 23 68 / 36 10 18 – fax : 01 65 23 67 38
Communauté de montagne Grand-Combin
Tél. : 01 65 25 66 11 – fax : 01 65 25 66 36
Courriel : comunitamontana@grandcombin.vda.it

Centre de service pour le bénévolat
M. Luigino VALLET
Président – tél. : 328 21 62 264 – 01 65 23 06 85 – fax : 01 65 54 44 93
Courriel : luvallet@tin.it

Croce Rossa Italiana – Comité régional de la Vallée d'Aoste
M. Donatello TREVISAN
Commissaire extraordinaire – tél. 340 86 00 946 – fax : 01 65 55 15 66
Courriel : donatellotrevisan@tiscali.it

Deliberazione 8 luglio 2005, n. 2084.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione:

A) Obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 62235 «Interventi per l'organizzazione di attività di indagine, studio e divulgazione in campo statistico»

Anno 2005	Competenza	10.000,00
	Cassa	600,00;

In aumento

Cap. 62230 «Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico»

Délibération n° 2084 du 8 juillet 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

A) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 62235 « Mesures pour l'organisation d'enquêtes, d'études et d'activités de diffusion dans le domaine de la statistique »

Année 2005	Exercice budgétaire	10 000,00
	Fonds de caisse	600,00

Augmentation

Chap. 62230 « Dépenses pour la réalisation de publications, de documents audiovisuels et de matériel didactique »

Anno 2005 Competenza 10.000,00
Cassa 600,00;

B) Obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 20481 «Spese di manutenzione e gestione del sistema informativo regionale»

Anno 2006 Competenza 397.818,00
Anno 2007 Competenza 345.629,00

In aumento

Cap. 20490 (di nuova istituzione)
Programma regionale:1.3.1.00.
Codificazione:1.1.1.4.4.1.01.001.
«Spese per la locazione finanziaria di attrezzature informatiche»

Anno 2006 Competenza 397.818,00
Anno 2007 Competenza 345.629,00

C) Obiettivo programmatico 2.1.6.01 «Spese per incarichi di consulenza»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2005 Competenza
e Cassa 5.000,00;

In aumento

Cap. 38389 (di nuova istituzione)
Programma regionale:2.1.6.01.
Codificazione:1.1.1.4.2.2.06.006.
«Spese per collaborazioni tecniche in ambito culturale»

Anno 2005 Competenza
e Cassa 5.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

A) Struttura dirigenziale «Dipartimento Sistema Informativo»

Obiettivo gestionale n.110003 «Interventi per l'organizzazione di attività di indagine, studio e divulgazione in campo statistico»

Année 2005 Exercice budgétaire 10 000,00
Fonds de caisse 600,00

B) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 20481 « Dépense pour l'entretien et la gestion du système régional d'information »

Année 2006 Exercice budgétaire 397 818,00
Année 2007 Exercice budgétaire 345 629,00

Augmentation

Chap. 20490 (nouveau chapitre)
Programme régional : 1.3.1.00.
Codification : 1.1.1.4.4.1.01.001.
« Dépenses pour la location financière d'équipements informatiques »

Année 2006 Exercice budgétaire 397 818,00
Année 2007 Exercice budgétaire 345 629,00

C) Objectif programmatique 2.1.6.01 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »

Année 2005 Exercice budgétaire
et fonds de caisse 5 000,00

Augmentation

Chap. 38389 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.6.01.
Codification : 1.1.1.4.2.2.06.006.
« Dépenses relatives à des collaborations techniques dans le secteur culturel »

Année 2005 Exercice budgétaire
et fonds de caisse 5 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

A) Structure de direction « Département du système d'information »

Objectif de gestion 110003 « Mesures pour l'organisation d'enquêtes, d'études et d'activités de diffusion dans le domaine de la statistique »

In diminuzione

Rich. n. 10142
(Cap. 62235) «Spese per indagini intese ad integrare il patrimonio di informazioni correntemente prodotte dal sistema statistico nazionale»

Anno 2005 10.000,00.

In aumento

Rich. n. 9144
(Cap. 62230) «Predisposizione di documentazione e realizzazione di pubblicazioni a carattere statistico»

Anno 2005 10.000,00;

B) Struttura dirigenziale «Servizio infrastrutture e territorio»

Obiettivo gestionale
n. 111103 «Gestione office automation»

In diminuzione

Rich. n. 4226
(Cap. 20481) «Manutenzione e gestione sistemi di office automation»

Anno 2006 397.818,00
Anno 2007 345.629,00

In aumento

Rich. n. 13411
(Cap. 20490) «Locazione finanziaria di attrezzature informatiche»

Anno 2006 397.818,00
Anno 2007 345.629,00

C) Struttura dirigenziale «Dipartimento Cultura»

Obiettivo gestionale
n. 130001 «Interventi ed iniziative relative al Dipartimento Cultura»

In diminuzione

Rich. n. 6124
(Cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Cultura»

Anno 2005 5.000,00.

In aumento

Rich. n. 13412

Diminution

Détail 10142
(Chap. 62235) « Dépenses pour des enquêtes visant à compléter les informations couramment produites par le système statistique national »

Année 2005 10 000,00

Augmentation

Détail 9144
(Chap. 62230) « Élaboration de documentation et réalisation de publications à caractère statistique »

Année 2005 10 000,00

B) Structure de direction « Service des infrastructures et du territoire »

Objectif de gestion
111103 « Gestion de la bureautique »

Diminution

Détail 4226
(Chap. 20481) « Entretien et gestion des systèmes bureautiques »

Année 2006 397 818,00
Année 2007 345 629,00

Augmentation

Détail 13411
(Chap. 20490) « Location financière d'équipements informatiques »

Année 2006 397 818,00
Année 2007 345 629,00

C) Structure de direction « Département de la culture »

Objectif de gestion
130001 « Mesures et initiatives relatives au Département de la culture »

Diminution

Détail 6124
(Chap. 21820) « Fonctions de conseil au profit du Département de la culture »

Année 2005 5 000,00

Augmentation

Détail 13412

(Cap. 38389) «Spese per collaborazioni tecniche di supporto alla Biblioteca regionale»

Anno 2005 5.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 luglio 2005, n. 2085.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 3.628,22 (tremilaseicentoventotto/22) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi» 3.628,22;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e

(Chap. 38389) « Dépenses pour des collaborations techniques au profit de la bibliothèque régionale »

Année 2005 5 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2085 du 8 juillet 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 3 628,22 euros (trois mille six cent vingt-huit euros et vingt-deux centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie *dépenses* dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 3 628,22 ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne

delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste» 3.628,22;

in aumento

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Presidenza della Regione – Direzione del Contenzioso civile»

Obiettivo gestionale 041001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Rich. 12127 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi a carico della Direzione» 3.628,22;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 luglio 2005, n. 2087.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia «Alpi» 2000/2006 e per la gestione del trasferimento ai partner di progetto dei fondi di competenza.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza e, per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 9948 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo

pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 3 628,22

Augmentation

Chap. 20440

Structure de direction « Présidence de la Région – Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 041001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Détail 12127 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire et d'accords transactionnels, à la charge de la Direction compétente » 3 628,22

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2087 du 8 juillet 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006 et pour la gestion du virement de fonds aux partenaires de projet.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2005, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 9948 «Subventions du Fonds européen de déve-

di Sviluppo Regionale FESR per l'attuazione del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»

anno 2005 Euro 156.359,80
anno 2006 Euro 582.709,20

Cap. 12560 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»

anno 2005 Euro 20.900,00
anno 2006 Euro 83.600,00

Parte spesa

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, P.O. italo – francese 2000/2006»

anno 2005 Euro 156.359,80
anno 2006 Euro 582.709,20

Cap. 72360 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»

anno 2005 Euro 20.900,00
anno 2006 Euro 83.600,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e quello pluriennale per il triennio 2005/2007 pareggiano, per l'anno 2005, sugli importi di euro 2.170.910.822,85 per la competenza e di euro 2.099.614.822,85 per la cassa, e, per l'anno 2006 sull'importo di competenza di euro 2.170.989.604,80;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Cap. 25030

Struttura dirigenziale «Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali»

Obiettivo gestionale
192001 «Programmazione, coordinamento e fi-

loppement régional (FEDER) pour la réalisation du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »

Année 2005 156 359,80 euros
Année 2006 582 709,20 euros

Chap. 12560 «Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »

Année 2005 20 900,00 euros
Année 2006 83 600,00 euros

Dépenses

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »

Année 2005 156 359,80 euros
Année 2006 582 709,20 euros

Chap. 72360 «Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »

Année 2005 20 900,00 euros
Année 2006 83 600,00 euros

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 s'équilibrent, pour 2005, à 2 170 910 822,85 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 099 614 822,85 euros, au titre des fonds de caisse et, pour 2006, à 2 170 989 604,80 euros, au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Chap. 25030

Structure de direction : « Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales »

Objectif de gestion
192001 « Planification, coordination et finance-

nanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e transnazionale in favore delle aree montane»

Rich. 8343 «Interreg III A Italo-Francese 2000/06»

anno 2005 Euro 156.359,80
anno 2006 Euro 582.709,20

Cap. 72360

Struttura dirigenziale «Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali»

Obiettivo gestionale 192001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e transnazionale in favore delle aree montane»

Rich. 11850 «Interreg III Italo-Francese 2000/06»

anno 2005 Euro 20.900,00
anno 2006 Euro 83.600,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ment des programmes de coopération transfrontalière et transnationale au profit des régions de montagne »

Détail 8343 « Interreg III A P.O. italo-français 2000-2006 »

Année 2005 156 359,80 euros
Année 2006 582 709,20 euros

Chap. 72360

Structure de direction : « Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales »

Objectif de gestion 192001 « Planification, coordination et financement des programmes de coopération transfrontalière et transnationale au profit des régions de montagne »

Détail 11850 « Interreg III A P.O. italo-français 2000-2006 »

Année 2005 20 900,00 euros
Année 2006 83 600,00 euros

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che il Comune di VERRAYES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale concernente la costruzione dei raccordi stradali della S.R. n. 42 del Colle di Saint-Pantaleon con la S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in loc. Champagne e rettifica e riqualificazione della S.R. n. 42 in Loc. Champagne con realizzazione di marciapiede, nel Comune di VERRAYES.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la commune de VERRAYES, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'aménagement de l'embranchement de la R.R. n° 42 du Col Saint-Pantaléon et de la R.N. n° 26 de la Vallée d'Aoste à Champagne ainsi que la rectification et la remise en état de la R.R. n° 42 à Champagne (réalisation d'un trottoir), dans la commune de VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Aux termes du 3e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione del 24 maggio 2005, n. 10.

Modifiche statutarie.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la seguente modifica statutaria: sostituire il comma 1 dell'art. 22 (composizione) con il seguente «1. La giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 4 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.»;

2) Di riapprovare quindi tutto il testo dello Statuto con la summenzionata modifica;

3) Di dare atto che il nuovo testo sarà pubblicato per 30 (trenta) giorni consecutivi all'Albo Pretorio del Comune ed entrerà in vigore decorsi 30 (trenta) giorni dalla data della sua affissione;

4) Di dare atto che lo Statuto va inoltre pubblicato sul B.U.R. con oneri a carico dell'Amministrazione Regionale;

5) Di trasmettere copia dello Statuto alla Presidenza della Regione perché venga inserito nella raccolta degli statuti degli enti locali.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 10 du 24 mai 2005,

modifiant les statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Le premier alinéa de l'art. 22 (Composition de la Junte) des statuts communaux est remplacé par l'alinéa suivant : « 1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de quatre assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. » ;

2) Les statuts ainsi modifiés sont approuvés ;

3) Les nouveaux statuts sont publiés pendant 30 (trente) jours consécutifs au tableau d'affichage de la Commune et entrent en vigueur 30 (trente) jours après la date de leur publication ;

4) Les nouveaux statuts sont également publiés au Bulletin officiel de la Région aux frais de l'Administration régionale ;

5) Les nouveaux statuts sont transmis en copie à la Présidence de la Région aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts des collectivités locales.

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 25 maggio 2005, n. 18.

Statuto comunale. Modifiche.

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 18 du 25 mai 2005,

modifiant les statuts communaux.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di apportare le seguenti modifiche al vigente Statuto Comunale:

- L'art. 22, 1° comma viene ad essere così sostituito:

  «La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco che assume di diritto la carica di Assessore, e da un numero massimo di 4 Assessori. In caso di assenza od impedimento del Sindaco, presiede il Vice Sindaco.»

- All'art. 14, 4° comma, dopo il primo periodo, viene aggiunto il seguente periodo:

  «Nel caso in cui la proposta della maggioranza o delle minoranze, dopo due votazioni consecutive, non raggiunga la rispettiva maggioranza assoluta, la votazione è rinviata ad una successiva adunanza del Consiglio Comunale da tenersi comunque nei 30 giorni successivi.

  In tale seconda adunanza Consiliare, nel caso in cui la proposta della maggioranza o delle minoranze, dopo due votazioni consecutive, non raggiunga la rispettiva maggioranza assoluta, con successiva e terza votazione, la maggioranza assoluta verrà determinata dal voto congiunto delle minoranze e della maggioranza, e sul o sui nominativi proposti rispettivamente dalle minoranze o dalla maggioranza.»

2. Di dare atto che le modifiche citate entreranno in vigore decorsi trenta giorni dalla data di affissione del presente provvedimento all'Albo Pretorio.

3. Di inoltrare le modifiche apportate alla Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione sul B.U.R..

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les statuts communaux sont ainsi modifiés :

- Le premier alinéa de l'art. 22 est remplacé par l'alinéa suivant :

  « 1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 4 assesseurs maximum. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. » ;

- À la fin du quatrième alinéa de l'art. 14, les dispositions suivantes sont ajoutées :

  « Au cas où la proposition de la majorité ou celles des oppositions n'obtiendraient pas, après deux scrutins consécutifs, la majorité absolue des suffrages, le vote est renvoyé à une prochaine séance du Conseil communal, qui doit avoir lieu, en tout état de cause, dans les 30 jours qui suivent.

  Au cas où, lors de cette deuxième séance, la proposition de la majorité ou celles des oppositions n'obtiendraient toujours pas, après deux scrutins consécutifs, la majorité absolue des suffrages, un troisième scrutin est organisé où la majorité absolue est déterminée par le vote conjoint des membres des oppositions et de la majorité, qui votent le ou les candidats proposés respectivement par les unes ou par l'autre. ».

2. Les statuts ainsi modifiés entrent en vigueur trente jours après la date de la publication de la présente délibération au tableau d'affichage de la Commune.

3. Les modifications en cause sont transmises à la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de leur publication au Bulletin officiel de la Région.